

# **SECTOR LENGUA INDÍGENA: AYMARA**

## **Programa de Estudio Cuarto Año Básico**

Propuesta aprobada por el  
Consejo Nacional de Educación

MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROGRAMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

MARZO 2013

## PRESENTACIÓN

El Programa de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación pone a disposición de docentes, educadores(as) tradicionales y la comunidad escolar en general, el programa de estudio de cuarto año básico para la enseñanza del Sector de Lengua Indígena. Este documento curricular ha sido elaborado con el objeto de ofrecer una propuesta para organizar y orientar el trabajo pedagógico del año escolar, así como avanzar en la consecución de los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, propuestos para el Sector de Lengua Indígena, en la Educación Básica<sup>1</sup>.

Como datos de contexto, cabe señalar que este sector de aprendizaje inicia su recorrido en la educación chilena el año 2006, luego de la aprobación, por parte del Consejo Superior de Educación, de los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena, propuestos por el Ministerio de Educación y la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI), dando inicio a la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui.

De acuerdo al Decreto Supremo N° 280 de 2009, este sector curricular entró en vigencia de manera gradual el año 2010, iniciándose la enseñanza en el primer año básico. El decreto señala que este sector de aprendizaje se debe ofrecer, obligatoriamente, en aquellos establecimientos educacionales que cuenten con matrícula indígena igual o mayor al 50%, a partir del año 2010; y en los establecimientos con matrícula indígena igual o mayor al 20%, a partir del año 2014. En los demás establecimientos su aplicación es opcional.

Según base de datos del Ministerio de Educación, el 70% de los establecimientos del país posee matrícula indígena, lo que no puede ser desconocido en una educación que avanza hacia el respeto y la valoración de la diversidad, esta situación obliga al Ministerio de Educación, a través del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, a desarrollar estrategias para convertir a la escuela en un espacio educativo que:

- Asegure a los niños y niñas, el acceso al conocimiento transmitido por su pueblo de origen.
- Invite a alumnos y alumnas a ser actores de su propio proceso educativo, toda vez que su cultura y lengua son el punto de partida para el desarrollo de competencias (habilidades, conocimientos y actitudes).
- Propicie que la lengua originaria sea un elemento primordial para el inicio de una verdadera conversación sobre interculturalidad.

---

<sup>1</sup> Importante señalar que así como el resto de las asignaturas del currículum nacional que ya cuentan con Bases Curriculares para la Enseñanza Básica (1° a 6° año básico). El Sector de Lengua Indígena (a futuro Asignatura) se encuentra en proceso de reformulación, para lo cual en el contexto del Convenio N° 169 de la OIT, ratificado por el Estado chileno, hemos realizado este segundo semestre del 2012 una Consulta a los 9 pueblos originarios que establece la Ley Indígena N° 19.253, con la finalidad de recoger información, observaciones, propuestas e insumos para la formulación de los nuevos Objetivos de Aprendizaje de esta asignatura. Este proceso continúa con la sistematización de la información, socialización de los resultados de la Consulta a los pueblos originarios que participaron de esta y finalmente la presentación al Consejo Nacional de Educación durante el año 2013.

## **Consulta de los Programas de Estudio**

En el marco de la participación y consulta, expresado en el Convenio 169 de la OIT, cabe señalar que en la elaboración del Marco Curricular del Sector de Lengua Indígena, aprobado por el Consejo Nacional de Educación en abril del año 2006 (Acuerdo N° 29), se consideró la participación de distintos actores indígenas, realizando convenios con las Universidades Católica de Temuco (para trabajar el Mapuzugun), Arturo Prat (para trabajar las lenguas Quechua y Aymara) y el Departamento de Lengua Rapa Nui del Liceo Lorenzo Baeza Vega (para el Rapa Nui), con el objetivo de recopilar contenidos culturales e insumos para la construcción de dicho Marco para toda la educación básica y programas de estudio de primer año básico. Este proceso consideró consultar a profesores(as) de establecimientos con matrícula indígena, a comunidades y organizaciones, y principalmente a especialistas en educación y hablantes de las lenguas originarias. Posteriormente, los programas de estudio del Sector de Lengua Indígena de segundo año básico, fueron consultados y validados durante el año 2010 por los pueblos indígenas: Aymara, Quechua, Mapuche y Rapa Nui.

Respecto de los Programas de tercer y cuarto año básico, se ha optado por no realizar una consulta acerca de su contenido, ya que como señala el párrafo anterior, estos documentos curriculares están elaborados en el contexto de dichos acuerdos, que respaldan la propuesta curricular de este sector de aprendizaje y porque además como se ha señalado en la nota al pie 1, se ha resuelto iniciar la elaboración de Bases Curriculares para el Sector de Lengua Indígena, tal y como lo estipula la Ley General de Educación (LGE).

La primera etapa de elaboración, incluyó una revisión exhaustiva del Marco Curricular vigente, en una jornada de trabajo realizada en el mes de noviembre de 2011, con el fin de presentar a la comunidad educativa una primera versión de Bases Curriculares para el Sector de Lengua Indígena. Los convocados a desarrollar esta tarea fueron sabios formadores, expertos indígenas, profesores y miembros de las academias de lenguas originarias de los pueblos Aymara, Quechua, Rapa Nui y Mapuche, lo que a su vez constituye la primera fase de Consulta a los pueblos originarios (Fase de Participación) en razón a lo estipulado en el Convenio 169 de la OIT.

Por otra parte, este año 2012 (durante todo el segundo semestre) se ha llevado a cabo el proceso de Consulta de las Bases Curriculares del Sector de Lengua Indígena a los 9 pueblos originarios, específicamente se ha trabajado a partir de las temáticas, contenidos culturales y principales tópicos que emanan de la primera versión de Objetivos de Aprendizaje. Tal como se señaló, este es un proceso que aún no finaliza, pues luego de recibir los instrumentos de consulta se debe sistematizar la información, observaciones, propuestas e insumos que permitan elaborar los Objetivos de Aprendizaje que deben ser socializados con los pueblos originarios, para finalmente presentar la propuesta al Consejo Nacional de Educación.

## **Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio**

La lengua es un producto esencial de la actividad social humana, el desarrollo de cada una de ellas supone la existencia activa de un grupo humano hablante específico, en este caso

estudiantes de escuelas con alto porcentaje de matrícula indígena, quienes van, a través del lenguaje, formando su visión de mundo. La enseñanza, el aprendizaje y el uso de estas lenguas originarias enriquecen el aprendizaje de los niños y niñas y contribuyen a un mejor rendimiento escolar, es decir, aprender a leer y a escribir en lengua materna es el soporte de todo nuevo aprendizaje, incluido el lingüístico.

Los programas de estudio de Cuarto Año Básico del sector de Lengua Indígena, al igual que los programas de los cursos anteriores, han sido diseñados considerando al menos tres situaciones de acercamiento, por parte de los educandos, al aprendizaje de la lengua originaria:

- Niños y niñas que tienen como lengua materna o familiar uno de estos cuatro idiomas: Aymara, Quechua, Rapa Nui o Mapuzugun.
- Niños y niñas que escuchan la lengua indígena solamente en el entorno social, sobre todo en aquellas zonas donde estos idiomas comparten espacio lingüístico con el Español o Castellano.
- Niños y niñas que solamente tienen la oportunidad de escuchar el idioma indígena impartido en la escuela.

Por lo anterior, las propuestas educativas desarrolladas por el Ministerio de Educación plantean la necesidad de fomentar el bilingüismo aditivo. En este modelo educativo se promueve el enfoque de enseñanza de segunda lengua, no como aspiración a reemplazar a la lengua materna, sino que por el contrario, a desarrollar en los alumnos y alumnas competencias lingüísticas y comunicativas en ambos idiomas. Este tipo de bilingüismo es el que aporta mayores ventajas al desarrollo de las personas; ya que existe consenso entre los especialistas respecto a las mayores capacidades de flexibilidad cognitiva, de creatividad, de competencias comunicativas e interacción social y de autoestima positiva que poseen las personas bilingües.

Los niños y niñas, al ser bilingües, acceden a dos sistemas de códigos o formas de representación de la realidad que no se confunden entre sí. La cohabitación de ambos códigos les aporta herramientas para entender creativamente el mundo en que viven y fomenta sus destrezas para adaptarse a los cambios.

Con la finalidad de promocionar estas competencias, se propone evitar la traducción “literal” y comparación entre la lengua indígena y el español o castellano, sobre todo si la lengua enseñada tiene un orden gramatical diferente, ya que la confusión entre dos códigos puede afectar de distintas formas la comprensión y expresión lingüística en una de las dos lenguas, lo que incide, a su vez, en la baja autoestima de los niños y niñas. Esto se previene con una planificación que separe la enseñanza de la lengua indígena del uso de la lengua castellana.

Los programas de estudio promueven diversas habilidades y actitudes lingüísticas en los y las estudiantes, entre las que se destacan en Cuarto Año Básico, las habilidades de comunicación oral orientadas a la interacción con otros en lengua originaria, reconocer la importancia de preservar la cultura y costumbre de los pueblos a través de actos

ceremoniales, canciones y relatos orales relacionados con los relatos fundacionales. A su vez, se sugiere un trabajo desde la dramatización de textos recogidos en la comunidad o de la tradición cultural de los pueblos, entre otras estrategias.

En el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura se busca, por ejemplo, la lectura oral de oraciones y textos breves en lengua originaria, el conocimiento de conceptos básicos de estructuras gramaticales en cada una de las lenguas y la escritura de textos breves relativos a la naturaleza y la vida cotidiana de los niños y niñas.

## **ENFOQUE DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO**

### **Diversidad Cultural y Programas de Estudio**

Los contenidos de los programas de Lengua Indígena refuerzan la **diversidad cultural**, porque abarcan ámbitos específicos relacionados con el habla de pueblos originarios. En la actualidad, diversos organismos internacionales promueven la pervivencia de las diferentes culturas en el mundo como patrimonio y riqueza de la humanidad. La diversidad cultural es una manifestación empírica de la construcción humana de cómo construir, inventar y entender el mundo, la vida y el cosmos.

En la actualidad la mayoría de los países latinoamericanos, Chile entre ellos, poseen numerosos pueblos indígenas que conforman la diversidad lingüística, cultural y social que hacen de ella un continente con un enorme potencial de riqueza cultural. Frente al fenómeno de globalización, la cultura y la lengua de los pueblos originarios son un soporte a la construcción de identidades locales que promueven una imagen diferente al interior y exterior de una nación. Las naciones no se pueden observar como entidades cerradas, cada vez más se aprecia el alto valor de la coexistencia de la diversidad cultural y social que son aportes no solo a la conformación de una identidad nacional, sino también como contribución a la riqueza de la humanidad. Una nación rica en diversidad, es rica en vida.

### **Diversidad cultural e identidad nacional**

Las naciones fueron conformadas por crisoles de pueblos indígenas en el continente americano y las numerosas migraciones de diferentes naciones del mundo. Reconocer aquella diversidad cultural en el seno de las identidades nacionales es asumir las realidades que aún hoy se están dando permanentemente. La apertura del mundo, incita a la apertura de los países, que son fortalecidos por los medios de comunicación, el avance tecnológico y los medios de transportes que hacen del planeta ya no un espacio desconocido, sino cada vez más explorado y, por consiguiente, cada vez más en comunicación. El caso de los pueblos originarios no escapa a estas leyes. Muchos pueblos indígenas en el mundo están en permanente comunicación y mostrando al mundo sus creaciones, lenguas, arte y espiritualidad, lo que a su vez hace más rica la presencia de las diversidades en los escenarios nacionales. La tendencia a nivel global es incluir las diversidades, dando muestra de tolerancia y respeto.

## **Enfoque y ejes de los programas de estudio**

En la elaboración de los Programas de Estudio -y en coherencia con los sentidos del sector de aprendizaje- se ha considerado el enfoque comunicativo que orienta el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua indígena, el cual debe apuntar al desarrollo de las competencias comunicativas que engloban conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, relacionado con la comunidad indígena o no indígena, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo indígena, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios. Asimismo, haciendo uso del ámbito semántico, se promueve la comprensión de significaciones culturales asociadas a los Contenidos Mínimos Obligatorios, expresados en los Contenidos Culturales. La razón de la complementariedad entre lo comunicativo y lo semántico se debe a que las lenguas se relacionan directamente con las significaciones culturales de los pueblos que las utilizan, estableciendo una relación constante entre lengua y cultura que se manifiesta en la forma de expresión del tiempo, espacio, parentesco, armonía entre pares y los muchos otros aspectos de un idioma. Esto no implica dar explicaciones teóricas sobre la cultura a los niños y niñas, más bien justifica la incorporación de Aprendizajes Esperados que incluyen, desde el conocimiento del idioma, la dimensión cultural apropiada a cada nivel.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de actividades propuestas en los programas de las cuatro lenguas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales contenidos en el Marco Curricular del nivel de Educación Básica, por cuanto la enseñanza del Sector de Lengua Indígena no pretende alejarse de la formación regular de los estudiantes, por el contrario, se espera complementar este proceso de formación integrando para ello la interculturalidad como forma de ver y entender el mundo.

En concordancia con todo lo anterior los programas de estudio se organizan en dos ejes: Oralidad y Comunicación Escrita. La Tradición Oral y la Comunicación Oral forman parte del eje de Oralidad. Dentro del eje Tradición Oral se enfatizan las prácticas discursivas y expresiones tradicionales, que se relacionan con la Comunicación Oral, la que fomenta la interacción y práctica del idioma.

El eje de Comunicación Escrita se relaciona con la Oralidad como una práctica que en el mundo actual colabora en la difusión y conservación de legados significativos, además de ser una forma de expresión humana creativa, que se puede relacionar con las lenguas orales, en busca de nuevas formas narrativas relacionadas con prácticas ancestrales y con desafíos literarios del mundo actual que viven los niños y niñas de Chile.

### **I. Oralidad**

La Oralidad constituye una forma de transmisión del conocimiento ancestral que, a través de la palabra, se expresa y se enriquece de generación en generación. No es un conocimiento cerrado, sino que se adapta e incluye nuevos elementos, a partir de los cambios contextuales y de la colaboración de sus participantes a través del tiempo. El eje de

Oralidad se divide en Tradición Oral y en Comunicación Oral, los que deben ser considerados de manera complementaria.

En las culturas originarias, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones, prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que van transmitiendo oralmente el conocimiento en sus comunidades. Asimismo la interacción cotidiana, inmediata y/o utilitaria se realiza a través de la oralidad, constituyéndose el lenguaje en el instrumento que posibilita cualquier práctica comunicativa.

Entonces, resulta significativo y esencial que estos contextos constituyan uno de los ejes de esta asignatura. Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su cosmovisión, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Esto se fundamenta en que la experiencia ha demostrado la importancia de la narración en la transmisión del conocimiento, que se basa en que las sociedades perviven gracias al legado de los saberes sociales y en que constituye una modalidad de funcionamiento cognitivo, pues los seres humanos tienden a compartir historias que tratan sobre la diversidad de la experiencia humana y, mediante ellas, construyen significados congruentes con su cultura y estructuran la realidad.

### **Tradición Oral**

La Tradición Oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros), de modo que se valore la identidad cultural y redunde en relaciones interculturales de cooperación.

La Tradición Oral es parte del patrimonio inmaterial de los pueblos originarios. Por esta razón el “Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición Oral” ha sido considerado en los Objetivos Fundamentales y como Contenido Mínimo Obligatorio.

### **Comunicación Oral**

Esta dimensión que se complementa con la anterior y con el eje de Comunicación Escrita, tiene por finalidad fomentar, a través de sus Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, la práctica interaccional del idioma, así como también la utilización de vocabulario relacionado con nociones de espacio, tiempo y parentesco. Es importante enfatizar que las nociones espaciales y temporales son formas de describir el entorno, todas ellas profundamente ligadas a la cultura y entorno de cada pueblo.

## **2. Comunicación escrita**

Las niñas y niños en cuyos hogares se leen cuentos, toman libros y los hojean en la dirección correcta, reconocen que los temas escuchados están representados en las palabras

impresas y no en las ilustraciones; preguntan e imitan leer, entre otras actividades; en cambio, aquellos que poseen una lengua indígena oral, distinta de la lengua mayoritaria y letrada, no disponen de la misma fuente de familiarización con la escritura, pero al ser bilingües, poseen acceso a dos sistemas de códigos. En este sentido, la implementación del Sector de Lengua Indígena en nuestro sistema educacional busca que las niñas y niños de aquellas escuelas en que se desarrolla, tengan acceso a ambos beneficios.

Las dos secuencias de Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios que componen este eje buscan potenciar por un lado, el conocimiento del código escrito en Lengua Indígena, considerando sus características propias y, por otro, fomentar la comprensión y producción escrita de distintos tipos de textos en Lengua Indígena.

Uno de los desafíos del Sector es, precisamente, lograr armonía y equilibrio entre la herencia cultural de cada pueblo, considerando la visión de futuro de nuestro país en su globalidad, donde la identidad y su sentido cobra relevancia impostergable y necesaria en el mundo actual. Esta es una de las razones por las cuales este sector propone establecer una estrecha relación entre la herencia cultural, a través del eje de Tradición Oral y el uso de nuevas tecnologías.



## **CARACTERÍSTICAS DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO**

### **ESTRUCTURA Y COMPONENTES**

Los Programas de Estudio del Sector de Lengua Indígena - Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui – para Cuarto Año Básico, al igual que los programas de Primer, Segundo y Tercer Año, son propuestas didácticas secuenciales, que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector, conducentes al logro de los Objetivos Fundamentales. Estos programas están diseñados para que sean implementados por educadores o educadoras tradicionales que se han habilitado en el ejercicio de la docencia, o que trabajan con el apoyo en didáctica y evaluación del docente del curso (profesor mentor o profesora mentora). También pueden ser implementados por los docentes de educación básica acreditados para enseñar la lengua y la cultura indígena.

Los programas consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Este material ha sido elaborado por especialistas y hablantes de las lenguas respectivas, la mayoría de ellos vinculados al ámbito educativo, quienes han contado con la colaboración del Ministerio de Educación y la CONADI en velar por la adecuada incorporación de los aspectos didácticos y metodológicos propios de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en estudio.

Asimismo, en el caso de los programas de Cuarto Año Básico, se enfatiza el aprendizaje de la lengua y se fomenta, a través de su uso, la aproximación a la cultura, ya que desde el aprendizaje del idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura. Metodológicamente, los programas de estudio organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente con las significaciones culturales del pueblo que la utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística sino que, fundamentalmente, aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos programas de estudio están organizados en semestres. En cada semestre se trabajan los ejes de Oralidad (Comunicación Oral - Tradición Oral) y de Comunicación Escrita. Los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) de estos ejes se desarrollan en torno a un Contenido Cultural que cumple la función de tema articulador.

Para cada CMO con su respectivo Contenido Cultural, se definen aprendizajes esperados, indicadores y ejemplos de actividades que abordan los CMO del Sector con el propósito que los niños y niñas logren los Objetivos Fundamentales. Los aprendizajes esperados enfatizan las características particulares de cada lengua y contexto cultural, usando como insumos, los repertorios lingüísticos y redes de contenidos culturales.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada contenido se incorpora una sección denominada “Orientaciones al docente o educador(a) tradicional”, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas y se entregan

recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo de ellas. Se incorporan asimismo, diversas herramientas didácticas como: mapas semánticos, mapas o repertorios sintácticos y repertorios lingüísticos.

El **mapa semántico** es una herramienta de uso docente que busca colaborar con el profesor(a) o educador(a) tradicional en la planificación de la clase. Es una orientación acerca de los límites de los contenidos culturales, considerando el nivel de aprendizaje de los niños y niñas.

De esta manera los mapas semánticos son un poderoso instrumento gráfico, diseñado para apoyar al docente o educador(a) tradicional, puesto que le permite:

- Identificar visualmente significados relacionados con un determinado concepto central.
- Contar con una imagen que le presenta en forma resumida y organizada un conjunto de expresiones y palabras en torno a un concepto central, que son adecuadas para trabajar, considerando el nivel de aprendizaje de niños y niñas.

Los docentes o educadores(as) tradicionales pueden, asimismo, utilizar el mapa semántico para apoyar el aprendizaje de sus estudiantes, ya que para ellos también es un importante recurso gráfico que:

- Presenta en forma resumida y estructurada el conocimiento de nuevas expresiones y palabras.
- Facilita el recuerdo y la revisión perfectible.
- Promueve las conexiones con aprendizajes previos.
- Ordena la adquisición de vocabulario.
- Promueve la búsqueda de nuevos significados relacionados.

Los mapas son una propuesta de ordenamiento flexible que pueden reordenarse en nuevas formas de estructurar o categorizar visualmente los nuevos aprendizajes.

Los **mapas** o **repertorios sintácticos** son divisiones lógicas que buscan ayudar a los niños y niñas en la comprensión gramatical de su lengua. Cierta tipo de aglutinación se caracteriza por la sumatoria de dos nociones diferentes que tienen sentido propio y que unidas forman un tercer significado. Lo que difiere del uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los niños y niñas se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Los **repertorios lingüísticos** complementan los Contenidos Mínimos Obligatorios del Eje Oralidad. Se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al nivel.

Por otra parte, los programas de estudio proponen **planes de clase**, los cuales corresponden a descripciones de cómo desarrollar una clase en cada semestre del año escolar; en ellos se

indican los aprendizajes propuestos para la clase, las tareas, las actividades a realizar y algunos criterios para la evaluación del desempeño de los alumnos y alumnas. Los planes de clase están organizados en tres momentos:

**Momento inicial:** donde se verifica el logro de los aprendizajes previos y se propone una tarea nueva para los alumnos y las alumnas, permitiéndoles explorar y ensayar las técnicas existentes en su repertorio.

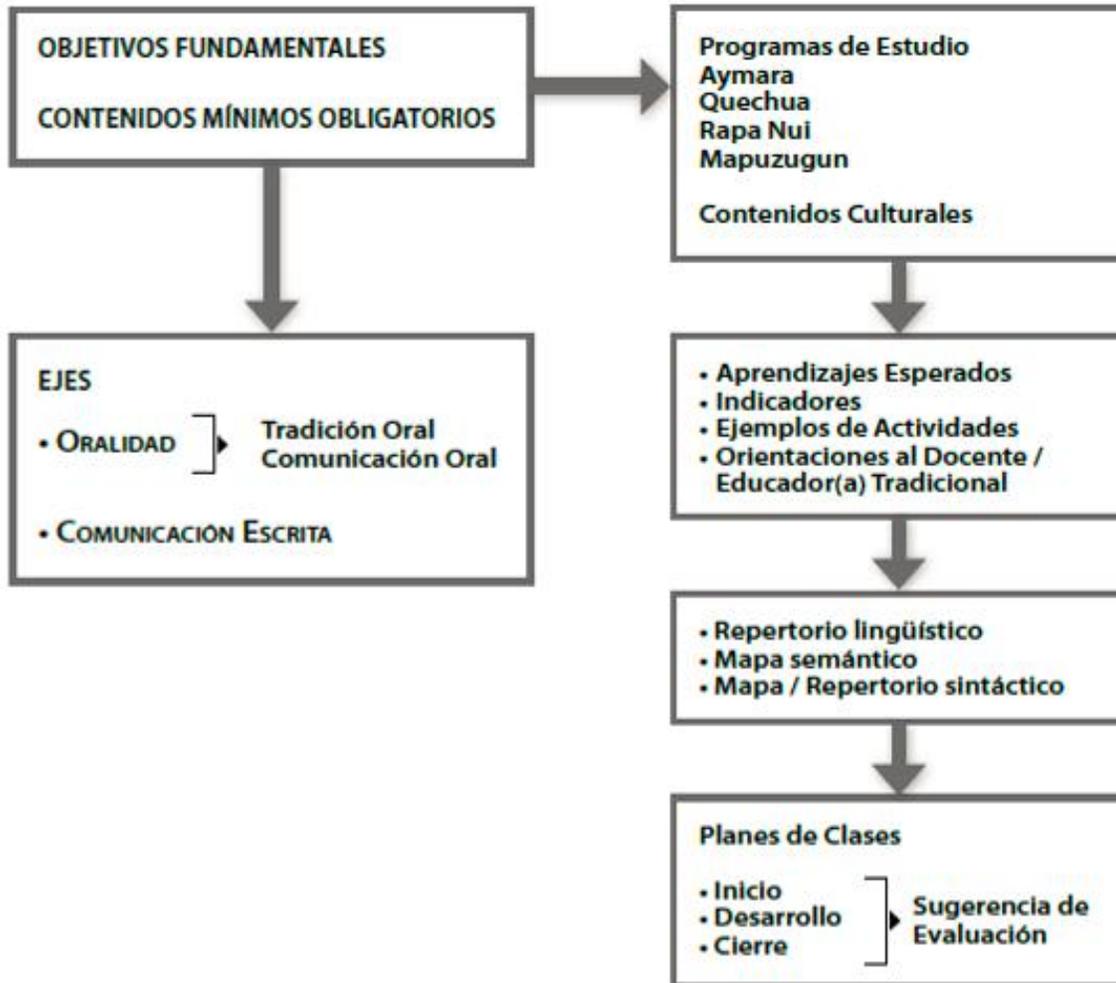
**Momento de desarrollo:** el que se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas. Es en esta fase donde se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las tareas.

**Momento de cierre:** donde el docente o educador(a) tradicional juega un rol fundamental en la sistematización de los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los alumnos y alumnas, recabando información valiosa para continuar adelante o reforzar en las clases siguientes lo que no haya sido bien aprendido.

Además del plan de clases el o la docente y/o el educador o educadora tradicional encontrará una **Propuesta de Evaluación** cualitativa e integral, que le permitirá conocer el aprendizaje logrado por sus estudiantes.

PROGRAMA DE ESTUDIO EN EDUCACIÓN

## ORGANIZACIÓN DE LOS PROGRAMAS



PROC.

## **ORIENTACIONES DIDÁCTICAS PARA LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO DE LENGUA INDÍGENA**

### **Las niñas y niños como centro del aprendizaje**

La niña y el niño son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los aprendizajes esperados, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que las niñas y niños no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los niños y niñas que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y ellas, buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima, el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el programa de estudio y para mejorar la calidad educativa. Un niño o niña que se distancia de su cultura y de su lengua, niega sus valores, atenta contra su mundo interior, agrediendo sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional, la actitud de las niñas y niños considerando que estos pueden contribuir al logro de la realización de la tarea.

Recuperar conocimientos lingüísticos perdidos también es relevante. Hay conceptos y conocimientos propios de cada una de las culturas en proceso de desaparición, la que se manifiesta principalmente a nivel léxico. Por otra parte, atender a la terminología nueva, significa dar paso a la ampliación de recursos léxicos desde la manera de nombrar el cuaderno o el lápiz, hasta conceptos más complejos como decir coordenadas, biodiversidad, y tantos otros temas más abstractos propios del lenguaje académico. En este caso es labor de los hablantes, los educadores(as) tradicionales y profesores(as) analizar el uso de las palabras nuevas en terreno y evaluar su aceptación o rechazo y su difusión. Asimismo, es necesario que educadores y docentes que desarrollan el Sector de Lengua Indígena, consideren el impacto positivo que tiene la enseñanza y el aprendizaje de estos saberes en la disminución de la deserción escolar de los estudiantes, en especial en aquellos pertenecientes a los pueblos indígenas.

### **La comunidad como recurso y fuente de saberes**

En el programa se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de la lengua originaria, la presencia de los ancianos es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los niños y niñas pueden consultar.

La escuela por sí sola no podrá asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias. Se recomienda incorporar

a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, a través de los discursos, relatos, cuentos, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otras.

Por otra parte, el educador o educadora tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario, no solo en el aula, sino que también fuera de ella; por ejemplo, a través del saludo.

### **Uso de nuevas tecnologías**

Los programas proponen el uso de nuevas tecnologías en la revitalización de las lenguas indígenas y este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor estatus social a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los alumnos y alumnas pueden producir sus propios materiales, por ejemplo, registrar música, grabarla y luego escucharla. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas. Todos estos elementos, facilitan la percepción del aprendizaje, así como del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

### **ALGUNAS ESPECIFICIDADES DE LA LENGUA AYMARA**

Respecto de la lengua Aymara y su cultura, al igual que las otras lenguas que conforman este sector de aprendizaje, se sustenta en la oralidad, aunque esta no ha sido la única forma de comunicarse de los pueblos andinos, pues se conoce que en esta cultura había, además, otras maneras de registrar información como el kipu, la yupana, los tejidos, geoglifos y petroglifos.

El desarrollo de competencias y habilidades en el programa de Cuarto Año Básico Aymara están en base a la enseñanza y aprendizaje de relatos fundacionales, es decir, narraciones sobre el origen de la cultura, así como de las comunidades, enfatizando en el fortalecimiento de la identidad cultural y autoestima que estos contenidos ofrecen.

Se profundiza en los aprendizajes de nociones en la cosmogonía aymara expresado en los tres espacios como el Araxpacha (espacio superior de los astros), Akapacha (espacio de la naturaleza), y Manqhapacha (espacio del subsuelo), los que están presentes en la mayoría de las actividades sugeridas.

Por otra parte, en esta cultura, existen momentos sociales de diálogo en que el uso de la lengua es fundamental, por ejemplo: en las horas de madrugada y caída de la noche, también durante el camino al lugar de destino. Para el pueblo Aymara es importante aprovechar y rescatar el momento del pastoreo como instancia en que el adulto enseña al niño y niña.

Como se puede apreciar, la cultura privilegia la conversación durante la realización de las tareas del día. Antiguamente los adultos conversaban alrededor de un fogón o en otros espacios, masticaban hoja de coca contenida en la chuspa<sup>[1]</sup>, las cuales intercambiaban como signo de interacción.

Otra especificidad de la cultura Aymara es la relación tiempo y espacio que incide en la organización de actividades y por consiguiente las conjugaciones verbales en lengua aymara, lo que está expresado a través del concepto del Pachakuti (tiempo cíclico).

La escritura en Aymara se desarrolla en base al grafemario unificado que comprende 27 consonantes y 3 vocales. Se propone el uso de la onomatopeya para introducir lúdicamente los sonidos propios de la lengua indígena, a través de representaciones de sonidos de elementos de la naturaleza e introducir a los niños y niñas en la pronunciación de las letras, que a su vez deberán asociar a su representación alfabética.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de las actividades propuestas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales que se traducen en la importancia de aprovechar muy bien el tiempo, por cuanto es un valor que se vivencia a partir de adivinanzas, refranes y trabalenguas que se comparten mientras se realizan las tareas cotidianas, como siembra y cosecha.

Otro valor es el de la participación, todos están presentes en la enseñanza y principios de vida, como una forma de ir preparándose para la enseñanza de los más pequeños. La complementariedad es otro principio rector de la vida andina y lo constituye la Pacha (tiempo y espacio) como una forma de comprender al mundo sagrado, esto es el sol y la tierra unidos por el espacio y el tiempo como un complemento perfecto.

## **OPORTUNIDADES PARA EL DESARROLLO DE LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES EN LOS PROGRAMAS DE LENGUA INDÍGENA**

Los Objetivos Fundamentales Transversales (OFT) definen finalidades generales de la educación referidas al desarrollo personal y la formación ética e intelectual de alumnos y alumnas y son un componente principal de la formación integral que promueve el currículum nacional. Los OFT “tienen un carácter comprensivo y general orientado al desarrollo personal, y a la conducta moral y social de los alumnos y alumnas, y deben perseguirse en las actividades educativas realizadas durante el proceso de la Educación General Básica y Media” (MINEDUC, 2009)<sup>[1]</sup>.

Los OFT están organizados en cinco ámbitos distintos:

---

<sup>[1]</sup> Pequeño bolso tejido a telar que contiene hoja de coca, hecho por las mujeres.

<sup>[1]</sup> Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios de la Educación Básica y Media. Actualización 2009, página 23.

- Crecimiento y autoafirmación personal
- Desarrollo del pensamiento
- Formación ética
- La persona y su entorno
- Tecnologías de Información y Comunicación

Para el desarrollo y promoción de los OFT se pueden distinguir dos grandes modalidades de implementación, ambas relevantes para la formación de los estudiantes, y ambas complementarias entre sí.

Por una parte, el desarrollo y promoción de los OFT tiene lugar a partir de las dinámicas que “acompañan” y que ocurren de manera paralela al trabajo orientado al logro de los aprendizajes propios de los sectores curriculares. Por medio del ejemplo cotidiano, las normas de convivencia, la promoción de hábitos, entre otros, se comunica y enseña a los estudiantes, implícita o explícitamente, formas de relacionarse con otros y con el entorno, a valorarse a sí mismos, a actuar frente a los conflictos, a relacionarse con el conocimiento y el aprendizaje, entre otros tantos conocimientos, habilidades, valores y comportamientos.

Por otra parte, existen algunos OFT que se relacionan directamente con los aprendizajes y contenidos propios de otros sectores curriculares. Tal es el caso, por ejemplo, de aquellos OFT relacionados con las habilidades de análisis, interpretación y síntesis de información, con la protección del entorno natural, la valoración de la historia y las tradiciones, la valoración de la diversidad, el uso de tecnologías de la información y comunicación, que forman parte constitutiva de los aprendizajes esperados de distintos sectores de aprendizaje. Esta condición de los transversales se entiende bajo el concepto de **integración**. Esto implica que los OFT y los aprendizajes esperados del sector no constituyen dos líneas de desarrollo paralelas, sino que suponen un desarrollo conjunto, retroalimentándose o potenciándose mutuamente.

### **Integración de los Objetivos Fundamentales Transversales en los Programas de Estudio del Sector de Lengua Indígena**

Si bien las modalidades anteriormente señaladas son importantes para el desarrollo de los estudiantes, en los programas de estudio del Sector de Lengua Indígena se han destacado aquellos aspectos de los OFT que presentan una relación más directa con este sector en particular. Se ha buscado presentar de manera explícita la relación entre los aprendizajes del sector, las estrategias de enseñanza y los objetivos transversales, con la finalidad de hacer visibles las distintas instancias en las que los OFT están implicados, y en consecuencia, visualizar la multiplicidad de posibilidades para su desarrollo.

Es necesario remarcar que la alusión a los OFT que se hace en los programas en ningún caso pretende agotar las distintas oportunidades o líneas de trabajo que cada docente/educador(a) tradicional y cada establecimiento desarrollan en función de estos objetivos. Junto con esto, resulta necesario señalar que los OFT que se mencionan explícitamente en este programa en ningún modo deben entenderse como los únicos que pueden ser pertinentes al momento de trabajar en este sector. Cada docente/educador(a) tradicional y cada establecimiento, pueden considerar otros objetivos en función de su

proyecto educativo, del entorno social en el que este se inserta, las características de los estudiantes, entre otros antecedentes relevantes que merezcan ser tomados en consideración.

En cada CMO luego del cuadro de aprendizajes esperados e indicadores, se destaca un OFT con su respectiva contextualización cultural.

PROGRAMA DE ESTUDIO EN EDICIÓN

**VISIÓN GLOBAL DEL AÑO ESCOLAR OBJETIVOS FUNDAMENTALES  
CUARTO AÑO BÁSICO**

<b>I. ORALIDAD</b>
<b>1. Tradición Oral</b>
Escuchar y comprender diversos tipos de relatos fundacionales cosmogónicos.
Comprender las principales prácticas discursivas en eventos religiosos y ceremoniales.
<b>2. Comunicación Oral</b>
Conocer normas de saludos, distinguiendo el contexto y sus interlocutores.
Escuchar, reproducir y comentar diversas formas literarias breves.
Recrear situaciones cotidianas de relación interpersonal y de resolución de problemas, utilizando vocabulario y expresiones adecuadas.
Comprender las principales características propias de la lengua indígena, y dominar un repertorio de vocabulario que las ejemplifique (palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano, según corresponda).
Utilizar los sonidos propios de la lengua indígena en la reproducción de expresiones orales de uso frecuente.
<b>II. COMUNICACIÓN ESCRITA</b>
Leer comprensivamente y escribir palabras según las características propias de la lengua indígena.
Leer comprensivamente y escribir textos breves relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.
Conocer el alfabeto de la lengua indígena.
Reconocer diferentes tipos de textos presentes en la literatura indígena.

## DISTRIBUCIÓN Y GRADUACIÓN POR SEMESTRES DE LOS CONTENIDOS MÍNIMOS OBLIGATORIOS

En este Sector de Aprendizaje los Contenidos Mínimos Obligatorios se distribuyen por semestres y algunos de ellos se repiten en diferentes años de estudio, lo que sugiere una progresión que complementa la adquisición de competencias lingüísticas y la profundización de contenidos relacionados con la cultura de cada pueblo. Dada su mayor complejidad algunos CMO se abordan solo en cuarto año básico.

Contenidos Mínimos Obligatorios	CUARTO AÑO BÁSICO	
	Primer Semestre	Segundo Semestre
<b>ORALIDAD</b>		
<b>Tradición Oral</b>		
Audición comentada de relatos fundacionales, con énfasis en el origen del mundo desde la perspectiva indígena.	x	x
Reconocimiento de ideas importantes, significaciones y elementos de la historia cultural en relatos de origen del mundo.	x	x
Reconocimiento de la significación cultural de los nombres de territorios presentes en los relatos fundacionales.	x	x
Reconocimiento y clasificación pertinente de objetos y comportamientos, según significado cultural, en situaciones de interacción ceremonial.	x	x
Identificación de prácticas discursivas propias de los eventos religiosos y ceremoniales.	x	
<b>Comunicación Oral</b>		
Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena.	x	
Intervención en conversaciones, reconociendo las formas conversacionales propias del pueblo indígena.	x	x
Formación de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena. (Palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).	x	x
Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.	x	x
<b>COMUNICACIÓN ESCRITA</b>		
Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.	x	x
Lectura oral expresiva de oraciones y textos breves en lengua indígena.	x	

Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.	x	x
Identificación de diferentes tipos de textos presentes en la literatura indígena.		x

PROGRAMA DE ESTUDIO EN EDICIÓN

**CUARTO AÑO DE ENSEÑANZA BÁSICA  
1º SEMESTRE**

**I. TRADICIÓN ORAL**

**1. CMO: Audición comentada de relatos fundacionales, con énfasis en el origen del mundo desde la perspectiva indígena.**

**Contenido Cultural: Akapachana qalltapa (Origen del mundo).**

<b>APRENDIZAJES ESPERADOS</b>	<b>INDICADORES</b>
Escuchan comprensivamente relatos en lengua aymara, acerca de <b>Wiraqucha</b> como el creador del mundo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifican las características de <b>Wiraqucha</b> en los relatos fundacionales.</li> <li>• Explican con sus palabras los sucesos en torno a la creación del mundo.</li> <li>• Opinan sobre algunos aspectos del contenido, fundamentando con información del relato o con sus conocimientos previos.</li> </ul>
Comprenden el ordenamiento cosmogónico en la cultura aymara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explican el origen cosmogónico del <b>araxpacha, akapacha, manqhapacha.</b></li> </ul>

**OFT: Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa.**

**Mallkunaka amtasiña** (Tener presente las deidades): la vida del pueblo aymara se manifiesta en la búsqueda del **taypi** (equilibrio) entre las personas, madre naturaleza y deidades en el viaje, trabajo, toma de decisiones, etc. La formación de personas conscientes e íntegras considera el principio del **mallkunaka amtasiña** (Tener presente las deidades).

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Escuchan relatos del origen mítico, de la cultura aymara.**

### **Ejemplos:**

- Escuchan y comprenden el origen del mundo en la cultura aymara, a través de relatos como **Thunupa o Wiraqucha**.
- Buscan en la biblioteca, relatos sobre la comprensión del mundo en la cultura aymara.
- Entrevistan a sus abuelos y otros familiares sobre los relatos que conocen relacionados con el origen del mundo.
- Realizan diversas representaciones artísticas del dios Wiraqucha.
- Elaboran trabajo de investigación sobre relatos del pueblo aymara.

**ACTIVIDAD: Comprenden la cosmovisión aymara.**

### **Ejemplos:**

- Observan un documental referido a Wiraqucha (Dios tutelar antiguo y poderoso de los andes).
- Comentan sobre la importancia para el pueblo aymara de algunos hechos presentes en los relatos sobre el origen del mundo.
- Explican por qué es importante el dios Wiraqucha.
- Escriben en aymara, con apoyo del educador tradicional, las cualidades del dios Wiraqucha.
- Se invita al aula, a un conocedor o sabio de la cultura aymara a relatar la leyenda de Wiraqucha.
- Señalan algunas diferencias básicas entre las creencias del pueblo aymara y otro pueblo originario de Chile.

**ACTIVIDAD: Escuchan comprensivamente relatos fundacionales.**

### **Ejemplos:**

- Dibujan a los personajes presentes en los relatos fundacionales.
- Caracterizan a los personajes presentes en los relatos escuchados.
- Escriben breves guiones sobre uno de los relatos escuchados.
- Dramatizan fragmentos de los relatos escuchados.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido cultural: Akapachana qalltapa (Origen del mundo).

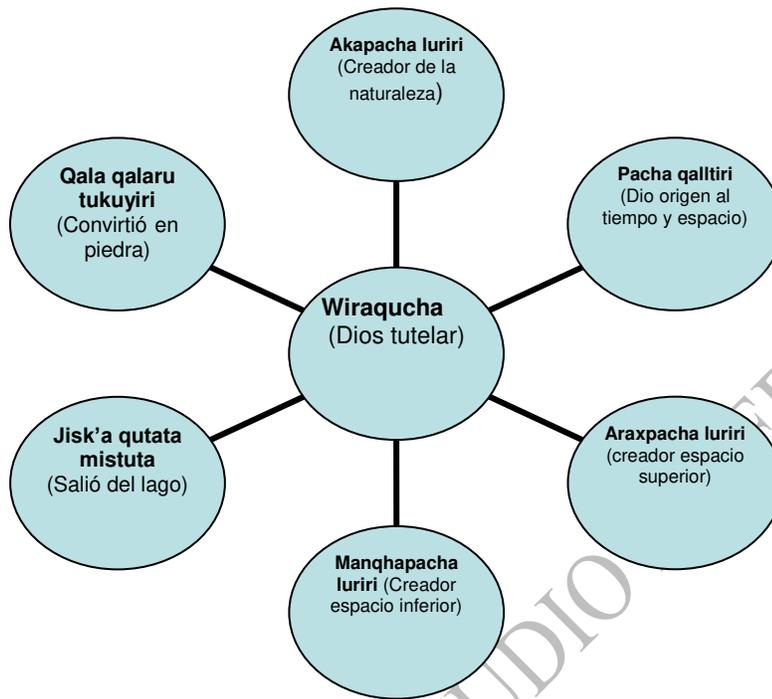
En la cultura aymara el origen del mundo se explica mediante relatos fundacionales importantes:

Así el relato de **Wiraqucha** (Dios tutelar antiguo y poderoso) se asocia con el lago **Tititqaqa** (cueva de gato montés) ubicado en el altiplano de Bolivia cerca de **Tiwanaku**, lugar ceremonial donde se origina la cultura aymara, ésta explica que un día **Wiraqucha** emergió del lago **Tititqaqa** (cueva de gato montés) y castigó a los hombres por el mal comportamiento y el desorden existente convirtiéndolos en piedras. Quiso luego dar un nuevo orden al mundo creando el **Araxpacha** (espacio superior) donde creó las estrellas, el sol, la luna y otros seres celestiales, a continuación dividió el **Akapacha** (espacio de la naturaleza) creando una nueva generación de hombres y mujeres formado de la naturaleza como piedras, rocas que luego cobraron vida, quienes habitaron los distintos espacios territoriales, finalmente creó el **Manqhapacha** (espacio inferior) donde puso a gran parte de las divinidades que están en las profundidades de la tierra tales como **Juturi** (divinidad de las aguas), **Achachila** (divinidad de los antepasados).

### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Wiraqucha: Dios tutelar	Juturi: divinidades de las aguas
Tititqaqa: Cueva de tigres	Achachila: divinidad de antepasados
Araxpacha: espacio superior	Titi: gato montés
Akapacha: espacio de la naturaleza	Qaqa: cueva
Manqhapacha: espacio inferior	Pacha: tiempo y espacio
	Qallta: origen/ inicio

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Pacha	qalltiri luriri sarayiri lakintiri		Dio origen a la pacha Creador de la Pacha Guía la Pacha Ordena la Pacha
-------	---	--	--

**2. CMO: Reconocimiento de ideas importantes, significaciones y elementos de la historia cultural en relatos de origen del mundo.**

**Contenido Cultural: Pachamama qalltapa (El origen de la madre naturaleza).**

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Comprenden el significado cultural de la Pachamama (madre naturaleza) mediante relatos escuchados.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comentan relatos sobre el origen de la Pachamama.</li> <li>• Explican con sus propias palabras la relación del sol y la Pachamama.</li> <li>• Representan gráficamente el significado de la Pachamama (madre naturaleza) para el pueblo aymara.</li> </ul>
Conocen la función de diferentes elementos que existen en la Pachamama.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nombran en lengua aymara diversos elementos que existen en la naturaleza.</li> <li>• Identifican la función que tiene diversos elementos de la naturaleza en la vida del pueblo aymara.</li> </ul>

**OFT : Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.**

**Pachamama** (Madre naturaleza): generadora y procreadora de la vida en el mundo, ella habla, siente, se enoja y se alegra, por tanto el **jaqi** (persona íntegra) como parte de la naturaleza, interactúa con ella constantemente, así el desarrollo y éxito personal y comunitario depende de la relación entre hombre y naturaleza.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD:** Conocen y comprenden, que cada elemento de la naturaleza tiene una función de vida.

**Ejemplos:**

- Escuchan y entienden que cada elemento de la naturaleza tiene una función
  - Ejemplo:
    - **Inti** (sol), es considerado el padre protector.
    - **Phaxsi** (luna), orienta el tiempo y el espacio

- **Chullpa** (gente antigua), lugar sagrado donde se indica que hubo vida.
  - **Wiraqucha** (wak'a antigua y poderosa, creador del mundo), es considerado como el dios creador.
  - **Uraxi** (suelo y subsuelo), es la madre tierra.
- Elaboran un trabajo de investigación, referido a los elementos que forman parte de la naturaleza. Ejemplo: **Inti, Phaxi**, etc. Posteriormente exponen al curso el trabajo realizado:
    - Búsqueda de información en diversas fuentes (impresas y humanas).
    - Seleccionan información relevante y pertinente y escriben las ideas en lengua aymara con ayuda del educador tradicional.
    - Dibujan situaciones relevantes que ilustren la información escrita.
    - Exponen su trabajo frente a sus compañeros, utilizando material de apoyo.

**ACTIVIDAD:** Realizan una comparación entre la visión aymara y no aymara, de los elementos que se encuentra en la naturaleza.

### **Ejemplos:**

- Describen los elementos de la naturaleza desde la cosmovisión aymara.
- Reconocen características diferenciadoras de los elementos de la naturaleza, del mundo aymara y no aymara.
- Realizan un diario mural con elementos de la naturaleza desde la perspectiva aymara y no aymara.
- Exponen al colegio el trabajo ejecutado y finalizan con un diálogo participativo.

## **ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

### **Contenido cultural: Pachamama qalltapa (El origen de la madre naturaleza).**

Los relatos fundacionales que explican el origen del mundo, identifican elementos que se relacionan entre sí de forma equilibrada formando el todo holístico.

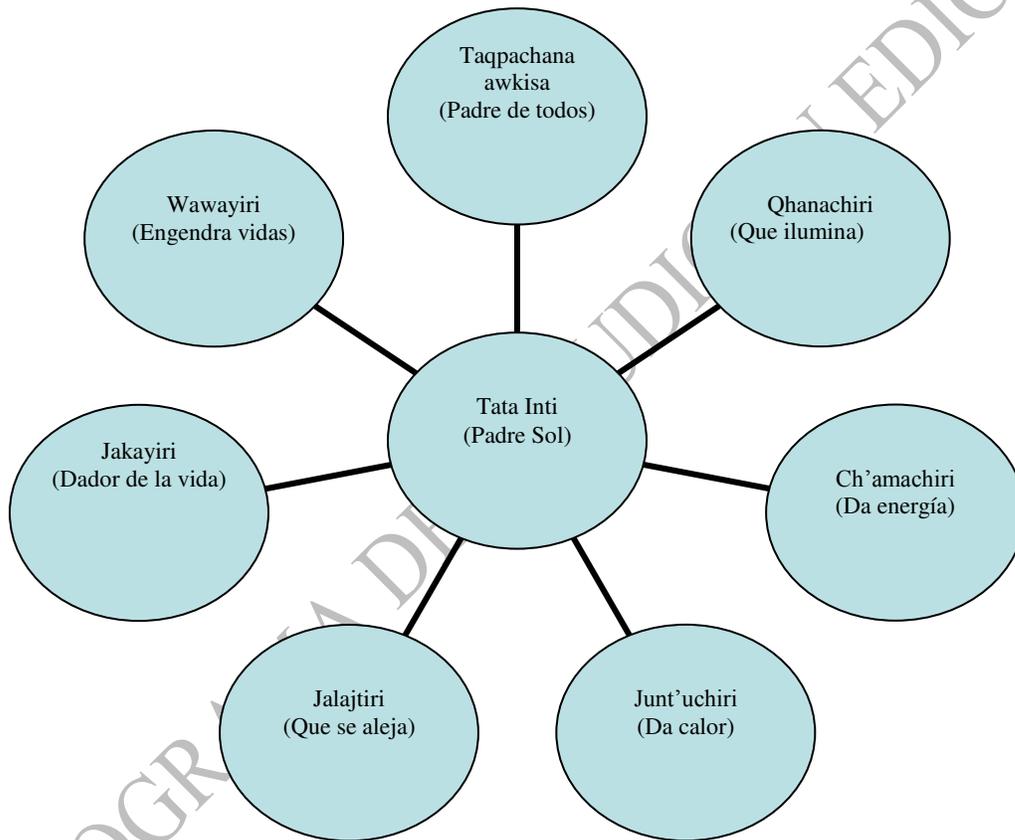
El relato de la **chullpa** (momia) indica el término de un ciclo e inicio de otra, lo que se conoce como **pachakuti** (tiempo cíclico), que va desde **ch'amajpacha** (tiempo de oscuridad) a otra en que el **tata inti** (padre sol) se complementa con el **akapacha**. Así nace la **Pachamama** (madre naturaleza) que engendra en su seno toda posibilidad de vida.

Dicho de otra manera, las piedras del origen del mundo estaban vivas, éstas eran y son hembras y machos. Su protector **Mallku** reconoce al tata inti generador de energía y engendra la Pachamama.

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p><b>Mallku:</b> cerro como autoridad  <b>Tata Inti:</b> sol  <b>Akapacha:</b> espacio de la naturaleza  <b>Chullpa:</b> momia  <b>Urqu qala:</b> piedra macho  <b>Qachu qala:</b> piedra hembra</p>	<p><b>Pachakuti:</b> tiempo cíclico  <b>Jawari:</b> relato  <b>Taypi:</b> equilibrio  <b>Ch'amaja:</b> oscuridad  <b>Wawayaña:</b> engendrar</p>
---	--

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO

Pachamama	Nti Ru Ta Wa Sa	Pachamamanti Pachamamaru Pachamamata Pachamamawa Pachamamasa	Con la Pachamama A la Pachamama De la Pachamama Es la Pachamama Nuestra Pachamama
-----------	-----------------------------	--	---

**3. CMO: Reconocimiento de la significación cultural de los nombres de territorios presentes en los relatos fundacionales.**

**Contenido cultural: Ayllu uraqi (Territorio comunitario).**

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Comprenden que los relatos fundacionales están vinculados a los actuales territorios aymara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconocen información explícita sobre los territorios Aymara, a partir de los relatos escuchados.</li> <li>• Ordenan cronológicamente los hechos de los relatos escuchados.</li> <li>• Explican las características de los territorios aymara mencionados en los relatos fundacionales.</li> </ul>
Reconocen el significado cultural de algunos nombres del territorio aymara	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifican ideas significativas sobre los nombres de territorios aymara.</li> <li>• Explican la relación entre los nombres de los territorios y la cosmovisión del pueblo aymara.</li> </ul>
Narran diversos relatos fundacionales en forma clara y coherente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Incorporan palabras y frases en lengua aymara al narrar.</li> <li>• Relatan en forma secuenciada diversos hechos referidos a los territorios del pueblo aymara.</li> </ul>

**OFT: Conocimiento de sí mismo.**

**Jaqichasiña** (Persona con responsabilidad): una persona es responsable ante la familia y comunidad cuando cumple el principio de **chacha warmi** (dualidad hombre - mujer) y **jikhisiyaña** (complementariedad). De esta manera se entiende que ha desarrollado todos sus sentidos y está preparado para asumir responsabilidades y prestar servicios en bien de la comunidad.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Escuchan con atención la lectura de relatos fundacionales indígenas.**

### **Ejemplos:**

- Escuchan relatos fundacionales conocidos en la cultura andina y comentan diferencias importantes entre ellos.
- Dadas varias imágenes relacionadas con hechos, territorios o personajes de los relatos fundacionales, mencionan los relatos que se asocian a ellos.
- Ven video sobre los lugares mencionados en las leyendas.
- Escriben el nombre de los principales lugares de las leyendas presentados en imágenes.
- Dibujan los personajes de cada una de las leyendas u otros relatos, escriben sus nombres y describen sus características en lengua aymara.

**ACTIVIDAD: Ordenan en secuencia temporal los hechos ocurridos en los relatos.**

### **Ejemplos:**

- Mencionan los diferentes hechos ocurridos en un relato escuchado.
- Responden las siguientes preguntas: ¿De quiénes habla este texto?, ¿Qué hechos suceden?, ¿Por qué fueron importantes estos hechos?
- Trazan una línea de tiempo para cada relato, con la secuencia de hechos ocurridos.
- En grupos, elaboran una historieta de uno de los relatos, escribiendo los diálogos en lengua aymara.

**ACTIVIDAD: Organizan una jornada de cuentacuentos de relatos aymara.**

### **Ejemplos:**

- Seleccionan algunos relatos vinculados a territorios aymara para ser narrados a los compañeros.
- Ejercitan la pronunciación, modulación de la voz y entonación al relatar el texto seleccionado.
- Eligen y utilizan algunos elementos sencillos para reproducir sonidos que se presentan en los relatos.
- Cuentan un relato frente a sus compañeros.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido cultural: Ayllu uraqi (Territorio comunitario).

En gran parte de los territorios habitados actualmente por los aymara, encontramos **Chullpas**, las que están muy relacionadas con los relatos fundacionales existentes y transmitidos oralmente de generación en generación con variantes propias de cada identidad territorial.

La **Chullpa** (momia) se encuentra en construcciones de diferentes materiales, pueden ser en base a **qala** (piedra), de **ñiq'i** (barro/ arcilla) o combinadas, cuyas bases generalmente son de piedra labrada. La forma de la casa de la Chullpa puede ser **chhuqhu** (rectangular), **muruxu** (circular/ redondo), o **iskinaru** (cuadrado). Las orientaciones de la puerta serán siempre hacia la salida del sol.

Existen lugares y territorios que fueron habitados por Chullpa:

Zapahuira/ **Sapa jawira**: La traducción literal sería (río solitario), debido a que en su entorno aparece como el único río, razón que da origen al nombre.

Chapiquiña/ **Ch'aphi Ikiña**: Espacio territorial con multitud de arbustos con espinas, que aparentan estar durmiendo, la observación del estado de la naturaleza permite nominar diferentes espacios territoriales.

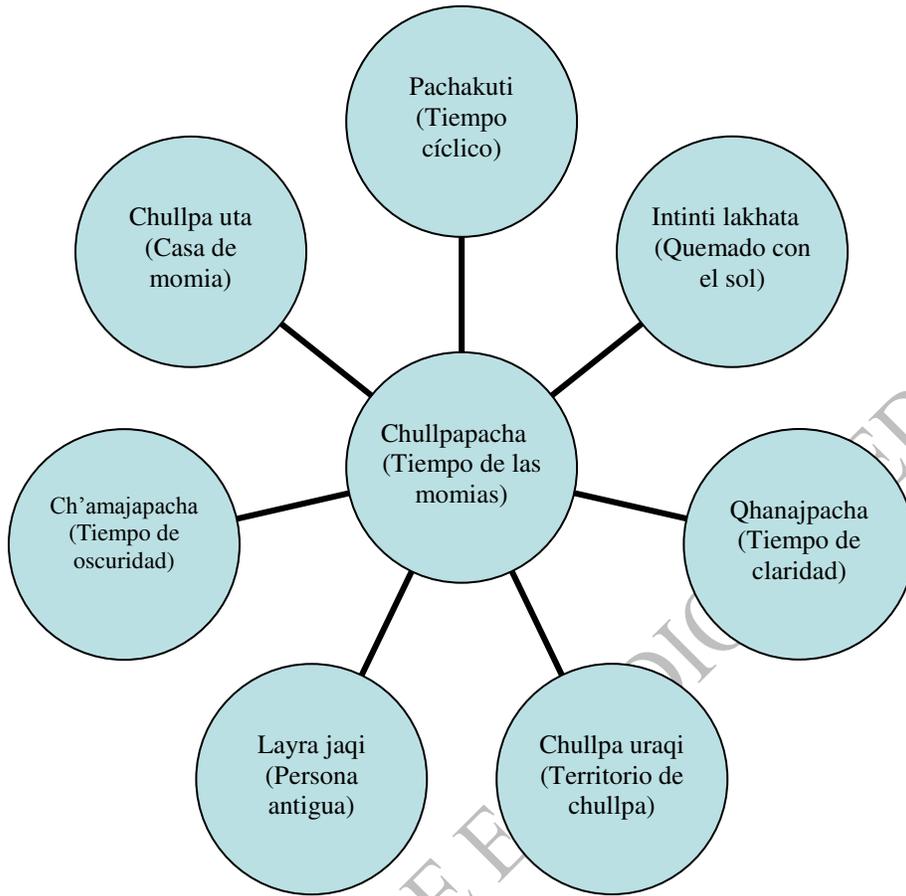
**Marka uraqi** (territorio comunitario).

Podemos encontrar este tipo de construcciones ancestrales en todo el norte del altiplano Chileno, específicamente en Isluga, Cariquima, Enquelga y otros espacios territoriales.

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Chullpa: momia Sapa: solo Jawira: río Ch'aphi: espina Ikiña: dormir	Uraqi: territorio Chhuqhu: rectangular Muruxu: circular, redondo Iskinaru: cuadrado
---	--

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Chullpa		Chullpapacha	Tiempo de momias
Ch'amaja		Ch'amajapacha	Tiempo de oscuridad
Qhana	Pacha	Qhanapacha	Tiempo de claridad
Layra		Layrapacha	Tiempo antiguo
Qhantati		Qhantatipacha	Tiempo de amanecida
Suma		Sumapacha	Tiempo bueno

**4. CMO: Reconocimiento y clasificación pertinente de objetos y comportamientos, según significado cultural, en situaciones de interacción ceremonial.**

**Contenido Cultural: Yatirinakana Apnaqañapa (Elementos rituales del yatiri).**

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Comprenden el significado de una mesa ritual.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconocen el propósito de una mesa ritual.</li> <li>• Identifican los elementos que se utilizan en una mesa ritual, mencionándolos en lengua aymara.</li> <li>• Explican la importancia de una mesa ritual para la cultura aymara.</li> </ul>
Participan en dramatizaciones utilizando una expresión acorde a la ceremonia ritual.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Representan roles de los participantes en una mesa ritual.</li> <li>• Pronuncian adecuadamente palabras y expresiones en lengua aymara.</li> <li>• Expresan con entonación, gestos y postura corporal adecuada, textos alusivos a rituales ceremoniales.</li> </ul>

**OFT: Appreciar la importancia social afectiva y espiritual de la familia.**

**Wila masi** (La familia): el concepto de familia y comunidad tiene un mismo sentido y valor afectivo en la socialización de niños y niñas. Por ello en su formación se considera el sentido de **wila masi** (familia) a toda una comunidad o familia extensa a fin de buscar la vida en armonía o **suma qamaña** lo que ayuda a la formación de valores y principios de vida comunitaria y a la práctica de normas culturales.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Dramatizan algunas situaciones ceremoniales del pueblo aymara.**

**Ejemplos:**

- Comentan sobre las situaciones ceremoniales en las que han estado presentes y describen los diferentes momentos que incluyen.
- Hacen un listado con los objetos que se utilizan en las diferentes ceremonias.
- Seleccionan una de las ceremonias mencionadas para ser dramatizada.
- Distribuyen los roles de las personas que participarán en la dramatización.

- Caracterizan a cada uno de los participantes de la mesa ritual: vestimenta, actitudes y acciones que realiza.
- Elaboran breves guiones sobre la ceremonia ritual seleccionada, incluyendo algunos diálogos y expresiones en lengua aymara.
- Ejercitan la pronunciación en lengua aymara, de algunos diálogos, palabras y expresiones rituales.

**ACTIVIDAD: Representan, a través de diversas técnicas plásticas, objetos claves de las mesas rituales.**

### **Ejemplos:**

- Mencionan los objetos o elementos claves de las mesas rituales.
- Seleccionan los materiales que usarán para representar dos o tres objetos de las mesas rituales.
- Elaboran carteles con el nombre, en lengua aymara, del objeto y ceremonia en la que está presente.
- Explican el significado de dichos elementos u objetos, para la cultura aymara.

## **ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

### **Contenido cultural: Yatirinakana Apnaqañapa (Elementos rituales del yatiri).**

Cada elemento utilizado en las ceremonias rituales están llenas de significados y de simbolismo, así por ejemplo hay elementos que se utilizan para fortalecer la fecundidad de la pachamama, otros referidos a diversas solicitudes, protección, agradecimiento, o dirección en lo que se desea ejecutar. El discurso ritual utilizado por el **yatiri** (sabio) ordena la relación armónica del momento entre los participantes, la **pachamama** (madre naturaleza), **misa q'ipi** (mesa ritual), **uywiri mallku** (espíritus tutelares), **achachila** (Espíritu del antepasado). Una de la ceremonia ritual más conocida y sencilla es la **phawa** (rogativa), se realiza para la ejecución de actividades de relevancia, como las productivas, comerciales, viajes o toma de decisiones de importancia para la familia o comunidad.

**Misa q'ipi** (mesa ritual), comprende de un **xawayu** (aguayo) que en su interior contiene los siguientes elementos:

**Kuka** (coca), hoja sagrada que juega un rol imprescindible en cada ritual, pues de su interpretación se sabe de los antepasados, pasado, presente y futuro, asimismo, permite la predicción de hechos futuros e inciertos como por ejemplo: la muerte. Además, es un medio acertado para conocer sobre el tiempo cíclico, como también, para alcanzar el contacto con los espíritus del **araxpacha** y **manqhapacha**. Se trata de un elemento o instrumento de intermediación necesaria para cada ritual, asimismo, es un medicamento natural muy utilizado en las culturas andinas. Finalmente, es necesario resaltar que permite

sellar compromisos de palabras empeñadas por dos o más personas, lo que se materializa en el intercambio de la hoja de coca que realizan las partes que sellan el acuerdo.

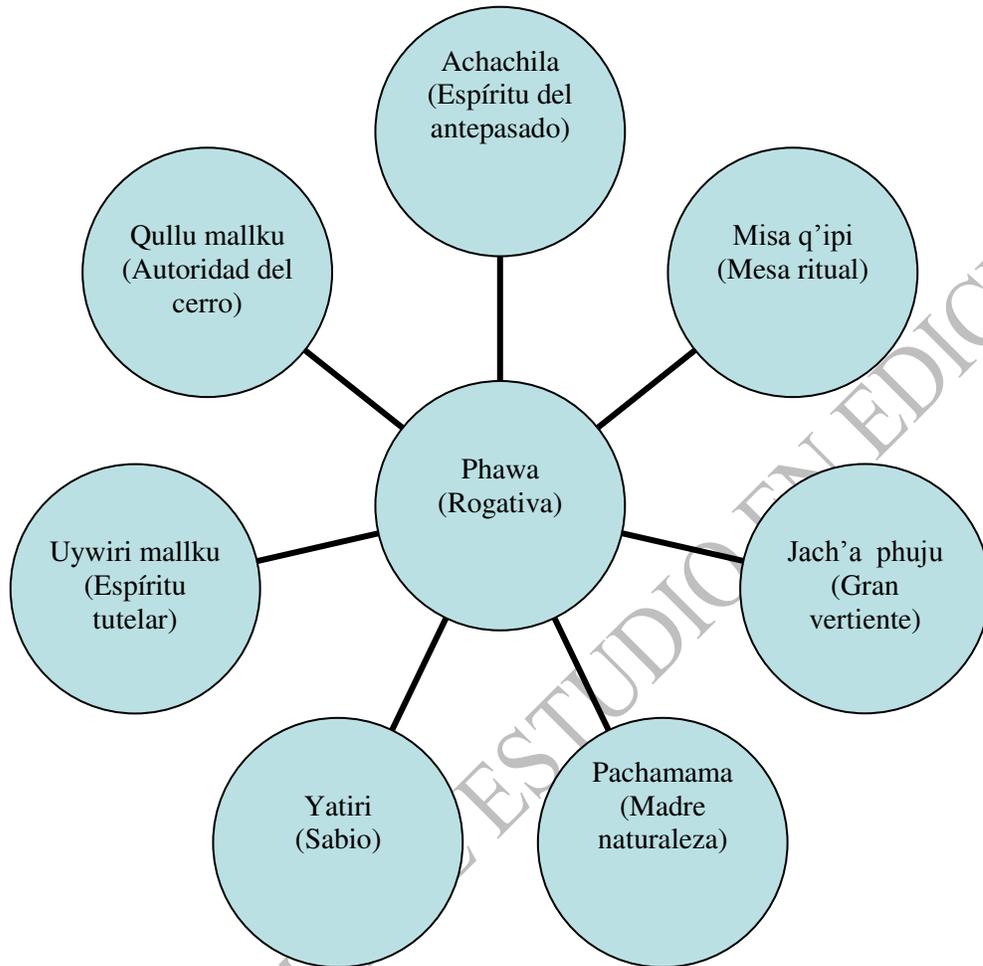
Otros elementos complementarios a la hoja de coca y utilizados en la mesa ritual son: **inhsinsu** (incienso), **kupala** (copal), **untu** (grasa natural), **ch'uwa** (licor ritual) y otros. Cada uno de ellos tiene un significado y uso definido.

### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Yatiri: sabio	Kuka: coca
Misa q'ipi: mesa ritual	Inhsinsu: incienso
Uywiri mallku: autoridad de los espíritus	Kupala: copal
Achachila: espíritu de los antepasados	Untu: grasa natural
Xawayu: aguayo	Ch'uwa: bebida ritual

PROGRAMA DE ESTUDIO EN EDICIÓN

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Inhsinsu Cupala Untu Ch'uwa Kuka	uchaña	Inhsinsu uchaña Cupala uchaña Untu uchaña Ch'uwa uchaña Kuka uch'aña	Depositar incienso Depositar copal Depositar grasa natural Depositar licor ritual Depositar coca
--	--------	--	--

**5. CMO: Identificación de prácticas discursivas propias de los eventos religiosos y ceremoniales.**

**Contenido Cultural: Yatirina yatñanakapa (Conocimiento del yatiri).**

<b>APRENDIZAJES ESPERADOS</b>	<b>INDICADORES</b>
Comprenden la importancia del <b>yatiri</b> para la transmisión de saberes culturales	<ul style="list-style-type: none"><li>• Reconocen la autoridad del <b>yatiri</b> en la cultura aymara.</li><li>• Identifican los distintos saberes y conocimientos del <b>yatiri</b>.</li></ul>
Relatan diversas narraciones en forma clara y coherente relativas a vivencias familiares y comunitarias.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Relatan en secuencia lógica, narraciones que expresan la vida cotidiana de la comunidad aymara.</li><li>• Pronuncian correctamente palabras y expresiones en lengua aymara.</li></ul>

**OFT: Valorar la vida en sociedad.**

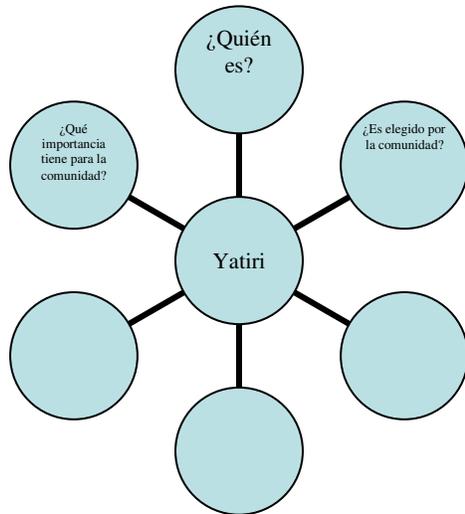
**Ayni** (Reciprocidad): el hombre no está solo en el mundo, es parte de la naturaleza y necesita de ella, es parte de una comunidad y sociedad y necesita de ellas. El principio del **ayni** (reciprocidad) busca la valoración de lo que se recibe y busca la forma de retribuir tanto en la salud, en lo económico, lo espiritual, cultural, etc.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Realizan entrevistas a padres y abuelos sobre el yatiri.**

**Ejemplos:**

- Comentan lo que conocen sobre el **yatiri**: quién es, qué hace, por qué es importante para la comunidad.
- Elaboran un mapa semántico cuyo concepto central es **yatiri** y en los globos que conectan a este concepto se escriben las diferentes preguntas que los niños proponen para la entrevista:



- Escriben en lengua aymara las preguntas elaboradas para la entrevista.
- Entrevistan a un miembro de su familia sobre el **yatiri**.
- Invitan al **yatiri** a la sala de clase para que responda preguntas elaboradas por niños y niñas.

**ACTIVIDAD: Escriben sobre un día en la vida de la comunidad.**

**Ejemplos:**

- Trazan una línea de tiempo para representar las actividades que realizan sus padres desde que amanece hasta que anochece.
- Elaboran un cómic representando las actividades que ellos realizan desde que se levantan hasta que se van a dormir.
- Preguntan a sus padres, abuelos, tíos, hermanos sobre las actividades más importantes que realizan durante el día.

**ACTIVIDAD: Realizan una jornada de Cuentacuentos en torno a las narraciones recogidas en sus grupos familiares.**

**Ejemplos:**

- Investigan sobre los cuentacuentos.
- Indagan sobre los “cuentacuentos” de la comunidad, quiénes son, en qué ocasiones narran sus historias, por qué lo hacen, etc.
- Escuchan un relato sobre la vida del pueblo aymara, narrado por docente o el educador(a) tradicional o una persona invitada al aula.

- Seleccionan narraciones breves en lengua aymara que relatarán a sus compañeros en la Jornada de cuentacuentos.
- Practican sus narraciones con la fluidez, pronunciación y entonación adecuadas.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido cultural: Yatirina yatiñanakapa (Conocimiento del yatiri).

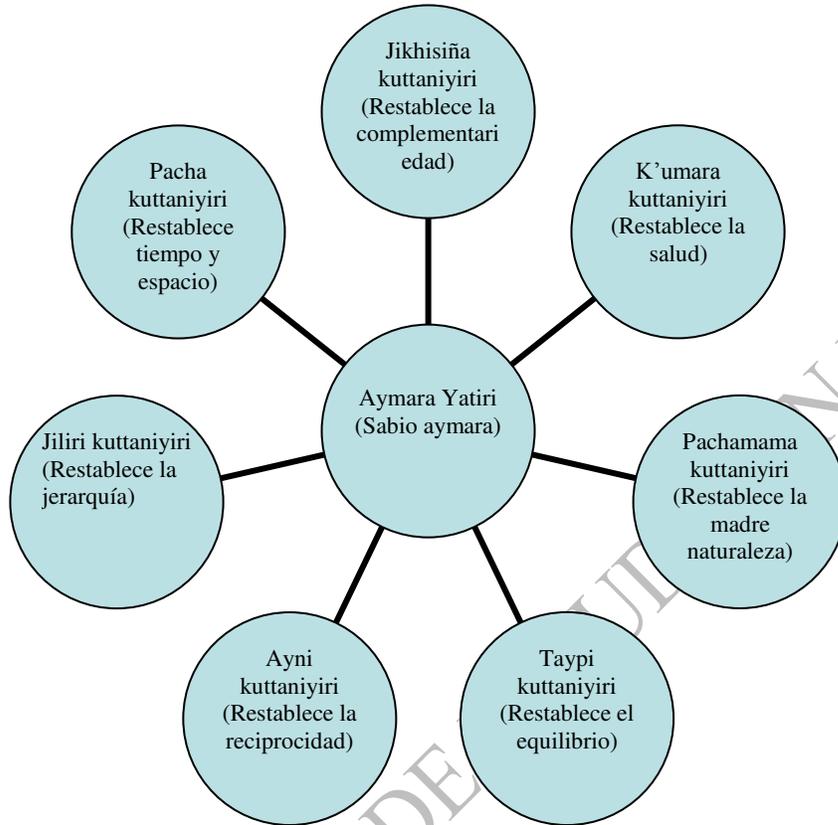
El **yatiri** (Sabio) como persona responsable de las ceremonias rituales e intermediaria entre la **Pachamama** (madre naturaleza), **uywiri mallku** (espíritu tutelar), **achachila** (espíritu del antepasado), **qullu mallku** (autoridad del cerro), **ayllu** (comunidad), **jaqi** (persona), posee un conocimiento mayor que no siempre es transmitido en su totalidad, sino en momentos en que sea necesario con el fin de restablecer y mantener el **taypi** (equilibrio).

El yatiri de la comunidad puede leer las hojas de coca, puede leer correctamente las señales de la naturaleza, utiliza el **samqa** (sueño) como medio de comunicación.

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Yatiri: sabio	Kuti: retorno
Samqa: sueño	Kuttaniyiri: que hace retornar
Taypi: equilibrio	K'umara: buena salud
Ayllu: comunidad	Jikhisiña: complementariedad

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Pachamamanti		Pachamamanti	Dialoga con la madre naturaleza
Achachilanti	parliri	parliri	Dialoga con el espíritu tutelar
Mallkunti		achachilanti parliri	Dialoga con la autoridad
Kukanti		mallkunti parliri	Dialoga con la coca
Araxpachanti		kukanti parliri	Dialoga con el espacio superior
		araxpachanti parliri	

## II. COMUNICACIÓN ORAL

### 1. CMO: Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena.

Contenido Cultural: Jaqichasiña (Formarse como persona íntegra).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Comprenden el <b>jaqichasiña</b> (formarse como persona íntegra) a través de pequeños relatos de vida.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Identifican la importancia de desarrollar valores y principios aymara en la formación de la persona, a través de relatos de vida.</li><li>• Explican el concepto de complementariedad en la cultura aymara (unión hombre-mujer) como vía para formarse como persona íntegra.</li><li>• Relacionan el <b>chacha warmi</b> (hombre-mujer) con la etapa más importante del ser persona.</li></ul>
Participan en conversaciones breves a partir de pequeños relatos de tipo familiar o comunitario.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Incorporan en su comunicación oral nuevas palabras en lengua aymara</li><li>• Pronuncian adecuadamente algunas expresiones y palabras en lengua aymara.</li><li>• Relatan en secuencia lógica breves narraciones familiares o comunitarias.</li><li>• Expresan ideas claras y pertinentes sobre los relatos escuchados.</li></ul>

#### OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.

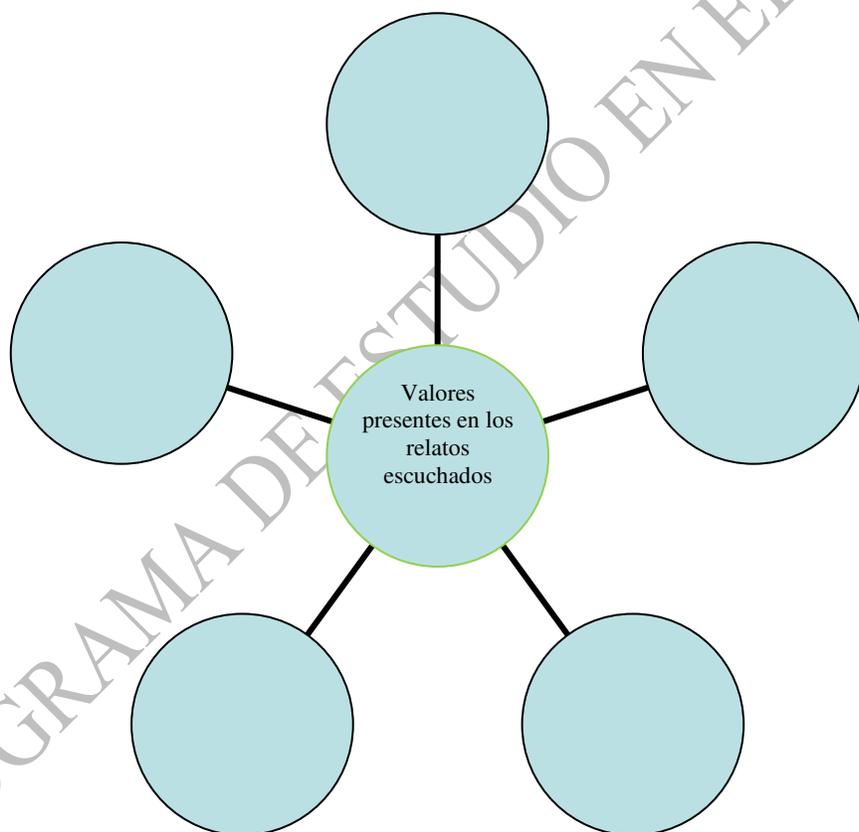
**Pachakuti.** “Tiempo cíclico”: toda acción requiere tomar decisiones en base al **yatiña** (conocimiento) lo que le permitirá conducir su vida con confianza en sí mismo y autoestima, por tanto, el **pachakuti** (tiempo cíclico) permite proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por los que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el **pachakuti**.

## EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

**ACTIVIDAD:** Elaboran organizador grafico con valores presentes en los relatos escuchados.

### Ejemplos:

- Escuchan relatos de vida de personas de la comunidad.
- Comentan sobre los valores presentes en los relatos escuchados.
- Elaboran organizador gráfico cuyo concepto central es la palabra “valores”.



**ACTIVIDAD:** Representan gráficamente el proceso de formación de una persona íntegra.

## Ejemplos:

- Comentan sobre el **jaqichasiña** (formarse como persona íntegra): qué han escuchado sobre ello, cómo se forma la persona del pueblo aymara, qué características debe tener.
- Dibujan la silueta de una persona en un papelógrafo, que representa el **jaqichasiña**.
- Mencionan en lengua aymara características de una persona íntegra.
- Escriben en lengua aymara las características identificadas en el contorno de la silueta.
- Colocan sus trabajos en algún lugar visible de la escuela.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: Jaqichasiña (Formarse como persona íntegra).

La búsqueda del **suma qamaña** (vida en armonía) permite una formación del **jaqi** (persona íntegra), cuyo perfil está determinado por la práctica de valores y principios aymara en la formación del niño(a) hasta **tawaqu-wayma** (juventud). Solo una vez logrado el **jikhisiyaña** (complementariedad), es decir, el complemento de dos personas de sexos opuestos **chacha warmi** (hombre-mujer), se estará en condiciones de ser considerado **jaqi** (persona íntegra), a partir de ello, se estará apto para servir a la comunidad y ocupar cargos de responsabilidad, por lo que se entiende que el matrimonio es el complemento perfecto para la prosperidad y vida en armonía, para lo cual, es necesario considerar **iwxá** (consejo) que todos los matrimonios mayores y la comunidad entrega a los recién casados, consistentes en pequeños relatos o experiencias de vida personal que puedan servir de aprendizaje para los nuevos contrayentes.

### Ejemplo:

#### Iwxá

Munata wawanaja aka uruna  
wakisiwa katuxasiña taqi  
iwxanaja suma qamañatayi  
chacha warmi, amtasipxanta  
qhantatita sarnaxasiña, yapusa,  
uywasa sumapachapiniwa  
apnaxasiñaji, ukhamawa  
suma qamañaji..

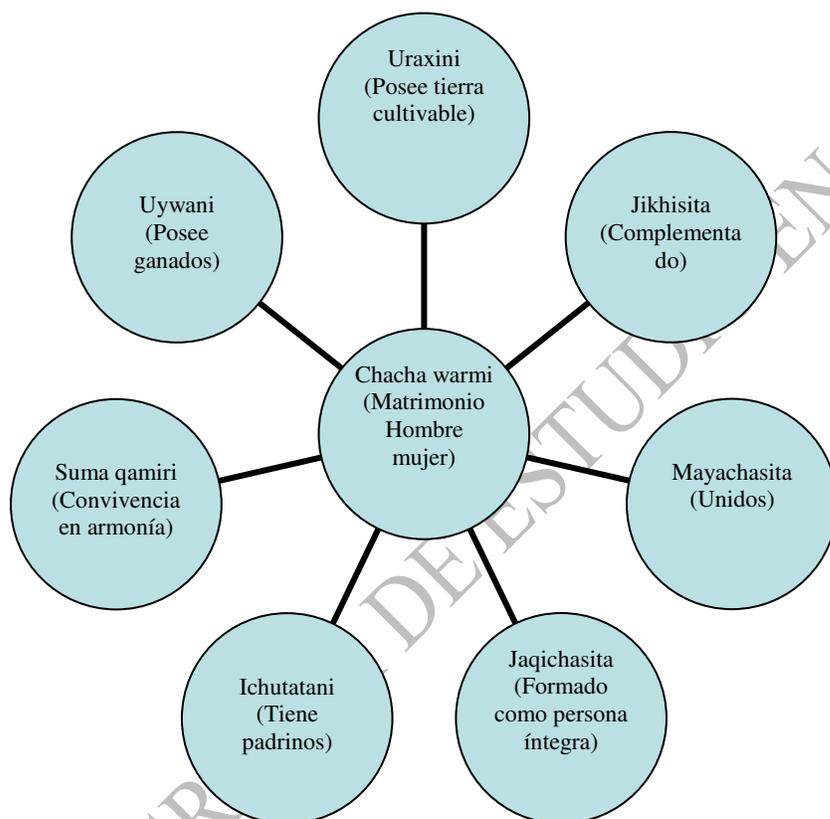
#### Consejo

Queridos hijos en este día  
es necesario recibir todo  
consejo para vivir bien,  
el matrimonio debe ser  
madrugador para que el trabajo  
en la chacra o ganado contribuya  
a la prosperidad a fin  
de alcanzar el buen vivir.

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Jaqi: persona Tawaxu: señorita Wayna: joven Iwxa: consejo Suma qamaña: vida en armonía	Chacha: hombre Warmi: mujer Uru: día Qhantati: madrugada
--	---

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Jaqi	Chasita Chasiri Chiri Chata Kiptiri	Jaqichasita Jaqichasiri Jaqichiri Jaqichata Jaqikiptiri	Persona que se ha formada Persona en formación Que forma persona Persona formada Persona que se reforma
------	---	---	---

**2. CMO: Intervención en conversaciones, reconociendo las formas conversacionales propias del pueblo indígena.**

**Contenido Cultural: Wila masina parlasiñapa (Diálogo en la familia).**

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Participan habitualmente en conversaciones espontáneas con miembros de su familia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconocen roles de los miembros de la familia.</li> <li>• Esperan su turno para intervenir en una conversación cotidiana.</li> <li>• Utilizan frases breves en lengua aymara para dialogar con miembros de su familia.</li> </ul>
Participan en dramatizaciones utilizando expresiones adecuadas al rol representado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Distinguen una situación de conversación formal de una informal en el contexto familiar.</li> <li>• Representan el rol de padres, abuelos o hijos en una situación de conversación familiar dramatizada.</li> <li>• Utilizan palabras y expresiones en lengua aymara, propias al rol que representan en sus dramatizaciones.</li> </ul>

**OFT: Respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias.**

**Suma qamaña** (Buen Vivir): La búsqueda de la armonía entre jaqi (persona íntegra), wila masi (familia), ayllu (comunidad), y pachamama (madre naturaleza) se fundamenta en saber escuchar los saberes y conocimientos que cada uno posee y entrega, principalmente el abuelo (**Jach'a tata**) y la abuela (**Jach'a mama**), lo que permite que los niños y niñas puedan enriquecer su identidad cultural y así participar de manera progresiva en la sociedad, fortaleciendo el principio de **suma qamaña (buen vivir)**.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Comentan sobre las conversaciones que se realizan en su ambiente familiar.**

### Ejemplos:

- En parejas o tríos cuentan sobre la última conversación familiar que tuvieron.
- Comentan sobre su participación en dichas conversaciones: cuando intervenían, como lo hacían, hacia quien se dirigían, quién conducía u organizaba la conversación.
- Mencionan algunas expresiones que se usan para iniciar, cerrar o introducir un tema en lengua aymara.
- Escriben dichas expresiones en sus cuadernos o en pequeños carteles que luego colocan en un lugar visible de la sala.

**ACTIVIDAD: Dramatizan situaciones de conversación de la vida cotidiana familiar.**

### Ejemplos:

- Hacen una lluvia de ideas sobre los temas de conversación que tienen en sus familias.
- Mencionan aquellas conversaciones y temas que se abordan de manera formal y aquellos que se abordan de manera informal.
- Seleccionan uno de los temas mencionados en el grupo o la situación relatada y escriben el dialogo que se da en dicha conversación.
- Distribuyen los roles que cumplirá cada integrante de acuerdo al diálogo (re)creado.
- Caracterizan los diferentes roles que representarán.
- Memorizan los diálogos y representan la situación ante el curso.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido cultural: Wila masina parlasiñapa (Diálogo en la familia).

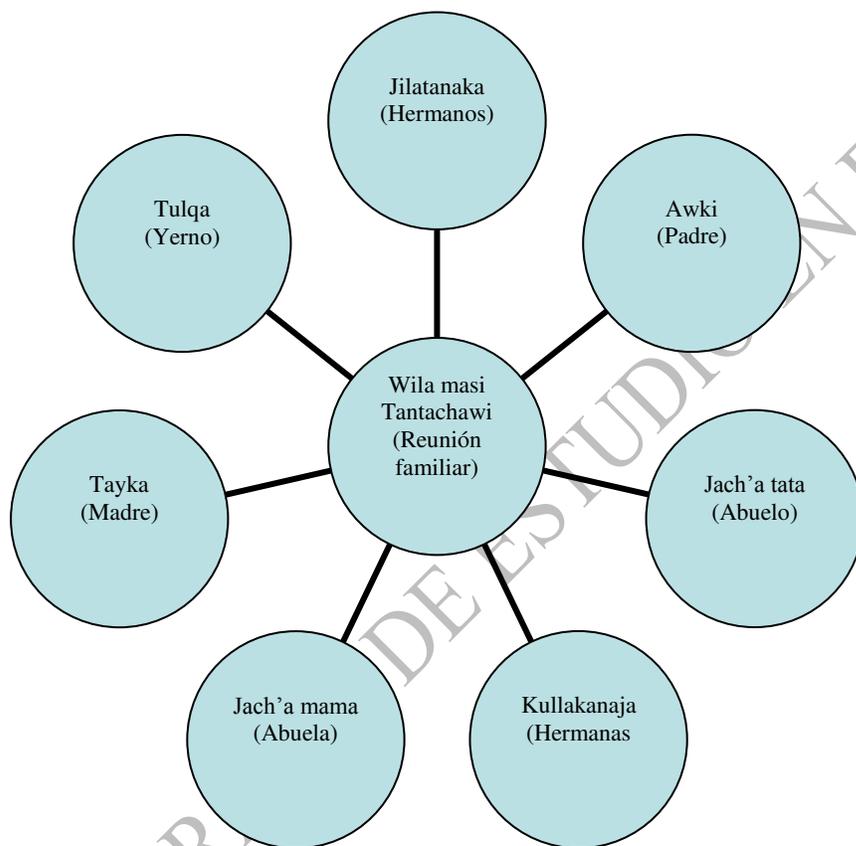
Más allá de mantener un diálogo permanente entre personas, en la cultura aymara existe una forma de comunicarse al interior de cada familia, cuando ocurre **tantachawi** (reunión formal) quienes en primer lugar tienen la palabra son los **Jiliri** (jerarquía), **jach'a tata** (abuelo), además son los que generalmente dirigen la conversación con la participación e intervención de todos en su justa medida, sin embargo, existen otros espacios osocioculturales y productivos en contacto con la naturaleza donde la relación para el diálogo es totalmente libre e interactiva, especialmente los niños son considerados como un adulto más en sus opiniones al momento de establecer una comunicación informal.

Al interior de la familia cada miembro puede entregar su punto de vista respecto a diferentes situaciones, sin embargo, la decisión final la adopta el **jach'a tata** (abuelo) **tata mama** (papás), y **jiliri jilanaka** (hermanos mayores), de esta manera la relación armónica y **ayni** (reciprocidad) entre familias permite el **suma qamaña** (vida en armonía) en comunidad.

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Wila masi: familia Parlasiña: conversar Tantachawi: reunión Jiliri: jerarquía	Yuqalla: niño Tata mama: papás Ayni: reciprocidad
--	---

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO

Parl	Iri Asiña Thapisiñani Aniña Akipiri Anima	Parliri Parlasiña Parlthapisiñani Parlaniña Parlakipiri Parlanima	Conversador Conversar Conversémonos Ir a conversar Que da a conocer la conversa Vaya a conversar
------	--	--	---

**3. CMO: Formación de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponde según la lengua indígena. (Palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).**

**Contenido Cultural: Kutikipata arusitanaka (Palabras reduplicadas).**

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Relacionan espacios geográficos con expresiones reduplicativas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconocen el significado de palabras reduplicadas referidas a espacios geográficos.</li> <li>• Pronuncian correctamente las palabras reduplicadas que aluden a espacios geográficos.</li> </ul>
Dominan un conjunto de palabras reduplicadas utilizadas en forma habitual en su familia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usan un repertorio de palabras reduplicadas de uso habitual.</li> <li>• Construyen oraciones con sentido que contienen palabras reduplicadas.</li> <li>• Reconocen la función de la reduplicación.</li> <li>• Crean nuevas expresiones reduplicativas.</li> </ul>

**OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.**

**Yatiñani jaqi** (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Elaboran un diccionario de palabras reduplicadas.**

### Ejemplos:

- Dado un listado de palabras reduplicadas de uso frecuente, niños y niñas comentan sobre su significado.
- Comentan qué pasa cuando se quita la palabra repetida, de manera que reflexionen sobre el concepto de reduplicación.
- Elaboran tarjetas con palabras reduplicadas, por un lado de la tarjeta se escribe la palabra reduplicada y al anverso se hace un dibujo que represente su significado. Con estas tarjetas cada niño organiza su diccionario de palabras reduplicadas.



**Actividad: Escriben oraciones que contienen palabras reduplicadas.**

### Ejemplos:

- Observan un cuadro como el siguiente:

¿QUÉ SIGNIFICA?	¿QUE SIGNIFICA AHORA?
Kuti	Kuti kuti
Qala	Qala qala
T'ula	T'ula t'ula
Q'awa	Q'awa q'awa

- Reflexionan sobre el cambio de significado de la palabra: ¿son diferentes?, ¿en qué se diferencian? ¿tienen algo en común?
- Recuerdan otras palabras reduplicadas y hacen un listado de ellas.
- Escriben oraciones en lengua aymara utilizando palabras reduplicadas.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido cultural: Kutikipata arusitanaka (Palabra reduplicadas).

Las reduplicaciones son expresiones de existencia de elementos de la naturaleza no cuantificadas, que permiten identificar espacios geográficos o territoriales con características determinadas como por ejemplo:

**Qala qala:** lugar que se caracteriza por la existencia de piedras en gran cantidad.

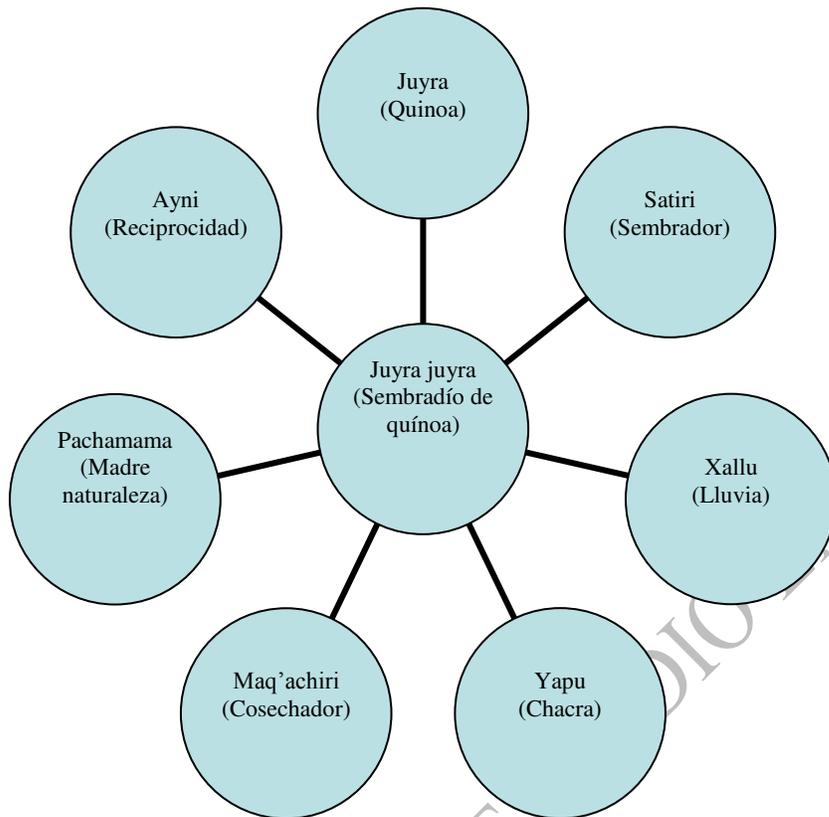
**T'ula t'ula:** lugar que se caracteriza por la existencia de pequeños arbustos en gran cantidad.

**Q'awa q'awa:** espacio geográfico que se caracteriza por la existencia de muchas quebradas o ríos.

### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Kuti kuti: reduplicación Qala qala: pedregoso T'ula t'ula: muchos arbustos Q'awa q'awa: cantidad de quebradas	Jaqi jaqi: gentío Uta uta: muchas casas
--	--

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Qala qala T'ula t'ula Q'awa q'awa Ch'alla ch'alla Ñiq'i ñiq'i	Thakhi	Qala qala thakhi T'ula t'ula thakhi Q'awa q'awa thakhi Ch'alla ch'alla thakhi Ñiq'i ñiq'i thakhi	Camino pedregoso Camino de muchos arbustos Camino de quebradas Camino arenoso Camino de barroso
---	--------	--	---

**4. CMO: Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.**

**Contenido Cultural:** Sutinajaru suticha apxataña (Agregar adjetivo a los sustantivos).

<b>APRENDIZAJE ESPERADO</b>	<b>INDICADORES</b>
Construyen nuevas palabras a partir de sustantivos y adjetivos.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Reconocen sustantivos y adjetivos en textos aymara.</li><li>• Explican con sus palabras el nuevo significado al unir un sustantivo con un adjetivo.</li><li>• Crean nuevas palabras usando sustantivos y adjetivos.</li></ul>

**OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.**

**Yatiñani jaqi** (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD:** Construyen palabras nuevas a partir de otra conocida (sustantivo o adjetivo).

**Ejemplos:**

- Leen un conjunto de palabras de uso frecuente formadas por la unión de un sustantivo con un adjetivo.
- Comentan el significado de cada una de las palabras, identificando el sustantivo y adjetivo que las componen.
- Recuerdan, a través de situaciones significativas, la función que cumple un sustantivo y un adjetivo.
- Construyen nuevas palabras a partir de un conjunto de sustantivos y adjetivos.
- Dibujan lo que representan las palabras creadas.
- Leen sus palabras producidas cuidando de pronunciarlas de manera correcta, apoyados por el educador tradicional.

**ACTIVIDAD: Elaboran un fichero con palabras aglutinadas construidas con sustantivos y adjetivos.**

**Ejemplos:**

- Recopilan, de su entorno cercano, palabras de uso frecuente que unen sustantivo y adjetivo.
- Escriben en tarjetas las palabras recopiladas.
- Al reverso de las tarjetas realizan un dibujo que represente el significado de cada palabra.
- En grupos de tres niños arman su fichero con una caja en la que introducirán las tarjetas elaboradas previamente y dividirán según letras de inicio de las palabras.
- Juegan a “adivinar” la palabra que corresponde al dibujo de cada tarjeta, pronunciándola correctamente en lengua aymara.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

**Contenido cultural: Sutinajaru suticha apxataña (Agregar adjetivo a los sustantivos).**

La característica aglutinante del aymara permite que ocurran nuevas composiciones lingüísticas a partir de dos palabras, ésta, generalmente ocurre entre un sustantivo y adjetivo donde la unión de estas dos palabras permite la caída vocálica de la primera palabra, es decir la última vocal, siempre que ambas sean vocales, ya que cuando una de ellas es consonante ello no ocurre, como se observa en los ejemplos:

Junt'u (caliente) + uma (agua) = junt'uma (agua caliente)

Churu + uyu = churuyu

Wila + uyu = wiluyu

Suquri + uma = suquruma

Jach'a + uta = jach'uta

Sapa + uru = sapuru

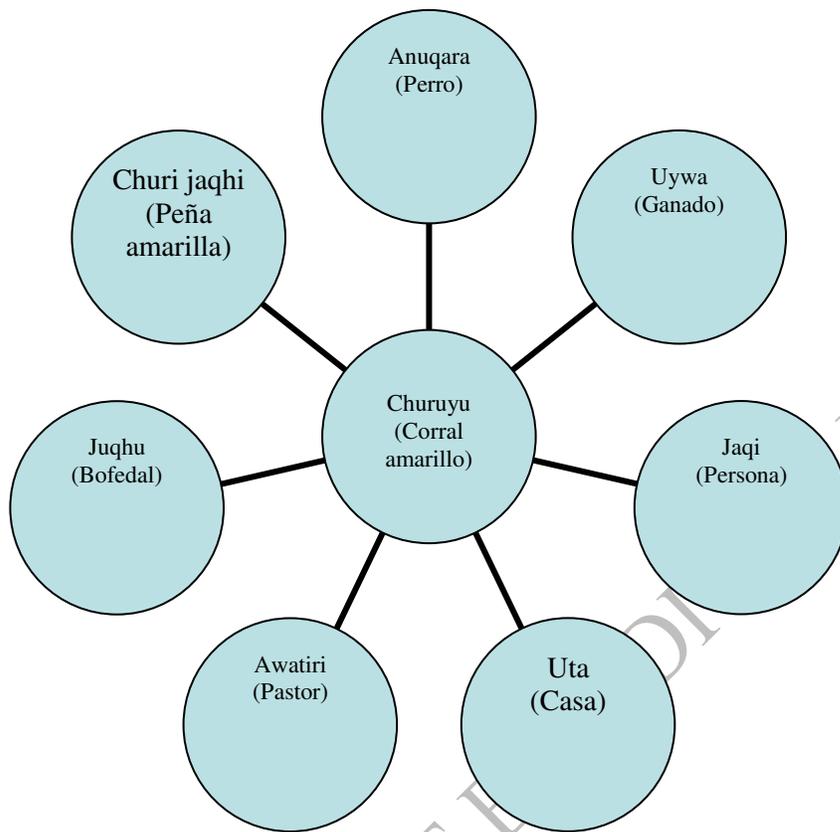
Ch'alla + uma = ch'alluma

Qhara + uru = qharuru

**REPERTORIO LINGÜÍSTICO**

Machaxa: nuevo	Wila: rojo
Apsuña: sacar/crear	Uyu: corral
Arusiña: palabra	Jach'a: grande
Junt'u: caliente	Uta: casa
Uma: agua	Qhara: mañana
	Uru: día

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Wila Churi Qala Waka Urqu	Uyu	Wiluyu Churuyu Qaluyu Wakuyu Urquyu	Corral colorado Corral amarillo Corral de piedra Corral de vacuno Corral de macho
---------------------------------------	-----	---	---

### III. COMUNICACIÓN ESCRITA

#### 1. CMO: Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.

**Contenido Cultural: Arusitanaja apthapita (Palabras aglutinadas).**

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Escriben en aymara, diferentes textos breves de su cultura, que contienen palabras aglutinadas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Reconocen la estructura en la conformación de palabras aglutinadas.</li><li>• Describen en forma escrita actividades de la vida cotidiana, utilizando palabras aglutinadas.</li></ul>
Escriben palabras aglutinadas utilizando diferentes sufijos.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Escriben correctamente palabras aglutinadas de uso frecuente con diferentes sufijos.</li><li>• Explican el significado de las palabras aglutinadas escritas.</li></ul>

#### OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

**Yatiñani jaqi** (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

**ACTIVIDAD: Descomponen palabras aglutinadas en sus elementos: palabra base y el elemento agregado (sufijo).**

#### Ejemplos:

- Recuerdan qué son las palabras aglutinadas.
- Hacen un listado de palabras aglutinadas que conocen, escribiendo su significado.
- Usando lista de palabras aglutinadas, las descomponen reconociendo la palabra base y el elemento agregado (sufijo).
- Escriben las palabras en su cuaderno y las pronuncian correctamente con apoyo del educador tradicional.
- Explican a sus compañeros, el significado de las palabras escritas.

**ACTIVIDAD: Escriben familias de palabras agregando elementos a la palabra base.**

**Ejemplos:**

- Dada una serie de palabras base (o raíz) mencionan otras palabras asociadas a ella.
- Comentan sobre el cambio de significado en cada palabra, por ejemplo: warmi – warmilla (mujer mujercita), uta – utalla (casa – casita)
- Investigan sobre las palabras aglutinadas que usan en sus familias.
- En grupos de tres personas hacen un listado con las palabras investigadas, de manera que no se repitan.
- Cada niño, escribe al menos 5 pares de palabras: base y aglutinada, con sus correspondientes dibujos.

<b>PALABRA BASE</b>	<b>DIBUJO</b>	<b>PALABRA AGLUTINADA</b>	<b>DIBUJO</b>
1. Uta		Utalla	
2.			
3.			
4.			
5.			

- Pegan en un lugar de la sala los cuadros elaborados.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

**Contenido cultural: Arusitanaja apthapita (Aglutinación de palabras).**

Las aglutinaciones de palabras, frases u oraciones en lengua aymara ocurren en forma constante en la medida en que se establece la fluidez de una comunicación, de esta forma, la iniciación a la lectura de lo escrito considera la pronunciación de todas las vocales al final de cada palabra, esto, con el propósito de comprender con mayor claridad el fenómeno de las aglutinaciones en lengua aymara.

**Ejemplos:**

Naya uta + nha + ru sara + nha

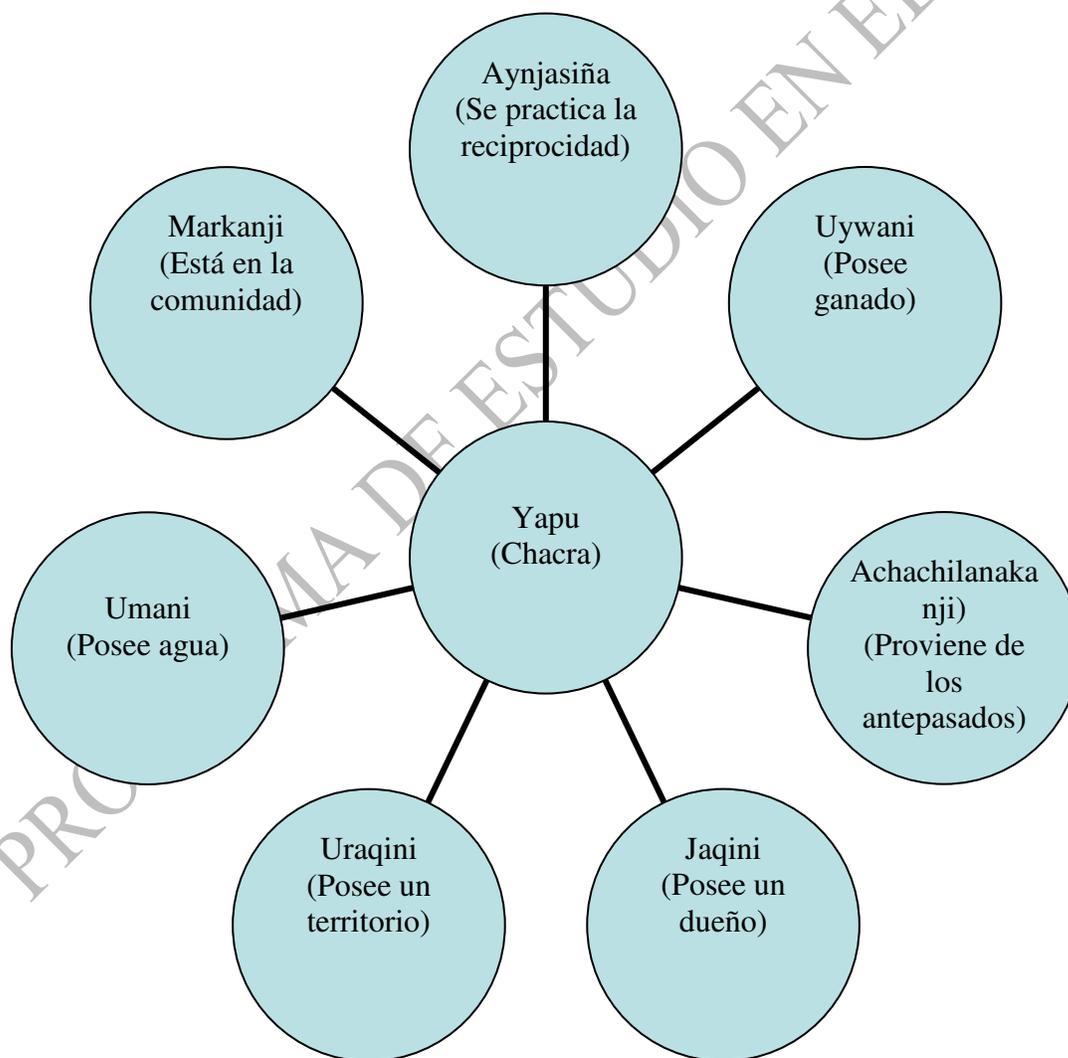
Naya utanharu saranha = yo iré hacia mi casa

Jupha yapu + nha + na tunqu + naka sata + ski  
 Jupha yapunhana tunkunaka sataski = él está sembrando maíces en mi chacra

### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Naya: yo	Jupha: él
Utanharu: hacia mi casa	Yapunhana: en mi chacra
Saranha: iré	Tunqunaka: maíces
Ayni: reciprocidad	Sataski: está sembrando

### MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

yapu	Nha Nhana Pa Paru Pata panti	Yapunha Yapunhana Yapupa Yapuparu Yapupata yapupanti	Mi chacra En mi chacra Su chacra A su chacra De su chacra Con su chacra
------	---	---	--

PROGRAMA DE ESTUDIO EN EDICIÓN

**2. CMO: Lectura oral expresiva de oraciones y textos breves en lengua indígena.**

**Contenido Cultural: Chhikt'asiñani (Preguntémonos).**

<b>APRENDIZAJES ESPERADOS</b>	<b>INDICADORES</b>
Leen comprensivamente y con fluidez diversos textos culturalmente pertinentes, dando la entonación y expresión correspondiente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifican el propósito de los textos leídos.</li> <li>• Leen con entonación textos breves que contienen preguntas, en lengua aymara.</li> <li>• Identifican información relevante de los textos leídos.</li> </ul>
Leen comprensivamente diversos tipos de preguntas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconocen los sufijos que expresan preguntas en los textos leídos.</li> <li>• Utilizan sufijos para realizar preguntas</li> <li>• Leen con entonación preguntas realizadas en lengua aymara.</li> </ul>

**OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.**

**Pachakuti.** “Tiempo cíclico”: toda acción requiere tomar decisiones en base al **yatiña** (conocimiento) lo que le permitirá conducir su vida con confianza en sí mismo y autoestima, por tanto, el **pachakuti** (tiempo cíclico) permite proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por los que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el **pachakuti**.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Leen textos breves que contienen diversas preguntas, con entonación y pronunciación adecuadas.**

**Ejemplos:**

- Observan diferentes textos breves escritos en aymara, mostrados por el educador tradicional, que contienen los sufijos **-ti, -sa**.
- Comentan lo que saben del propósito del uso de los sufijos **-ti, -sa**.
- Leen los textos con apoyo del educador tradicional, cuidando la pronunciación, entonación y expresividad.
- Comentan sus conocimientos sobre el propósito de los textos leídos.

- En conjunto, orientados por el educador tradicional, escriben un listado de preguntas en lengua aymara.

**ACTIVIDAD: Leen poemas y canciones breves, comentando sus contenidos.**

**Ejemplos:**

- Escuchan diferentes poemas breves leídos por el educador con entonación y expresividad.
- Escuchan fragmentos de canciones y las cantan siguiendo su lectura.
- Identifican las palabras que conocen y mencionan su significado. El docente o educador(a) tradicional va complementando con el significado de otras palabras y expresiones.
- Selecciona uno de los poemas o canción y los leen a sus compañeros con expresividad, entonación y fluidez.
- Organizan un encuentro poético en la que invitan a sus familiares a escuchar poemas y compartir los que ellos conozcan.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

**Contenido cultural: Chhikt'asiñani (Preguntémonos).**

La cultura aymara se caracteriza por lo ceremonioso en todas sus expresiones culturales desde las actividades más sencillas hasta aquellas de un significado cultural más profundo. Como por ejemplo, el solo hecho de introducirse a un río requiere de un momento previo **Pachamamanti parlásiña** (de meditación y diálogo expresivo con la madre naturaleza) y solicitar su venia.

El uso de la lengua expresa también esta característica muy visiblemente al momento de establecer un diálogo, de esta manera el sufijo **-si-** indica la realización de la acción hacia uno mismo, en tanto que el sufijo **-ni-** (indica una acción conjunta y recíproca muy expresiva), además en el uso de los sufijos como **-ti** = pues, **-sa** = es, se expresa la interrogación o pregunta, por tanto, el uso de los símbolos de interrogación ¿? No es relevante, aun cuando se recomienda su uso con el objeto de resaltar la expresión en la lectura.

**Ejemplos:**

Chhiktásiñani = Chhikt'a + **si** + ña + **ni** = Preguntarse a sí mismo y entre sí

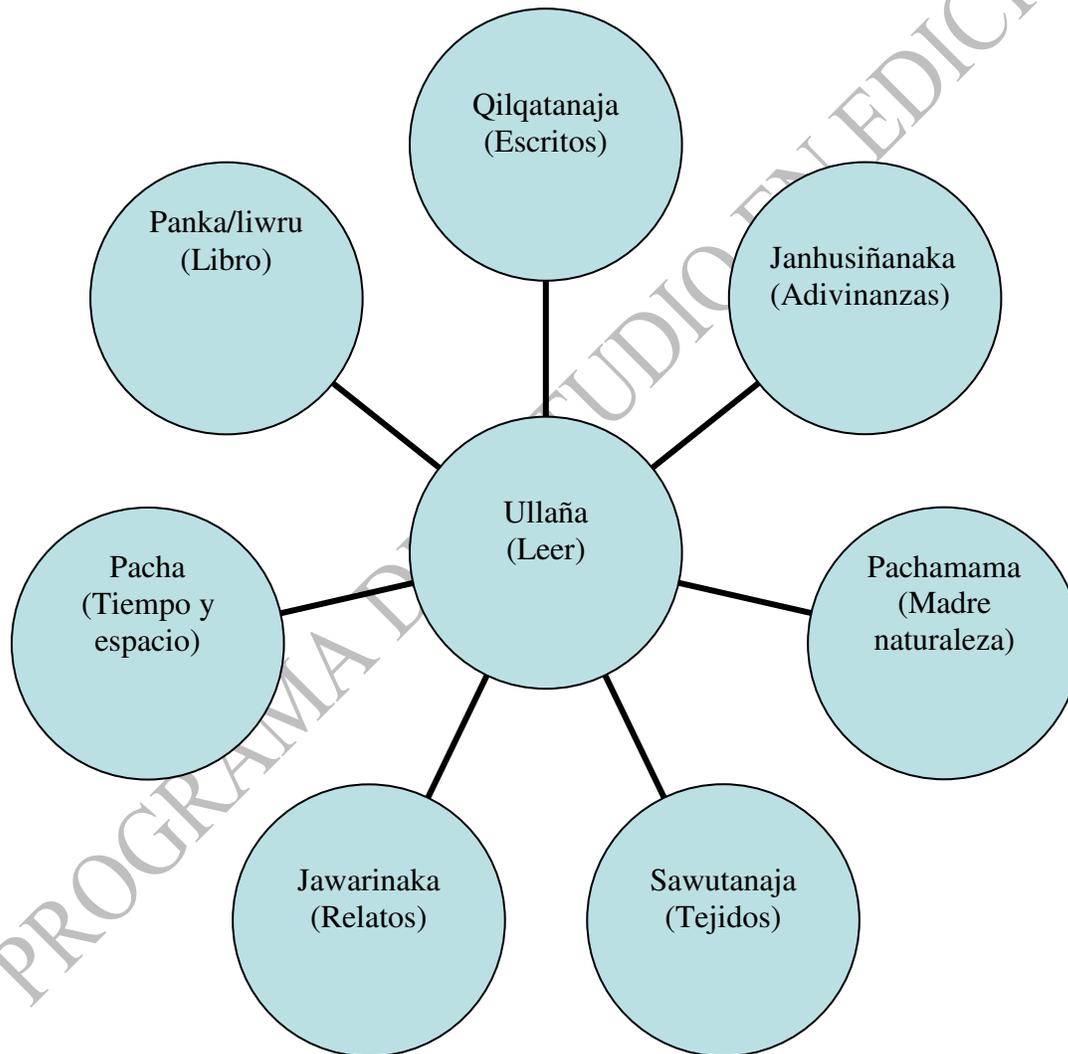
Purintati = purinta = vendrás, **-ti** = pues

Khistisa = khisti = quien, **-sa** = es

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Chhikt'aña: preguntar Parlaña: dialogar Qilqaña: escribir Sawu: telar Sawuyiri: hace tejer	Ulliri: lector Janhusiña: adivinar Qilqiri: escritor Ulliyaña: hacer leer
--	--

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Khisti Kawki Kuna Kawkiru Kunanti Kunama	sa	Khistisa Kawkisa Kunasa Kawkirusa Kunantisa Kunamasa	¿Quién es? ¿Cuál es? ¿Qué es? ¿Hacia dónde? ¿Con qué es? ¿Cómo es?
---	----	---	---

PROGRAMA DE ESTUDIO EN EDICIÓN

**3. CMO: Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.**

**Contenido Cultural: Qilqjawi luraña (Describiendo la acción).**

<b>APRENDIZAJES ESPERADOS</b>	<b>INDICADORES</b>
Comprenden el <b>pachakuti</b> (tiempo cíclico) en la cultura aymara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifican el significado del tiempo cíclico (<b>pachakuti</b>) para la comprensión de los tiempos verbales.</li> </ul>
Expresarse en forma escrita, a través de textos breves, utilizando verbos en presente y futuro.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explican el significado de un conjunto de verbos que se usan en la vida cotidiana.</li> <li>• Utilizan verbos en tiempo presente para comunicar mensajes breves por escrito.</li> <li>• Utilizan verbos en tiempo futuro para escribir avisos anunciando una actividad comunitaria.</li> </ul>
Producen en forma clara y coherente breves textos escritos en lengua aymara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Determinan el propósito del texto que escribirán.</li> <li>• Identifican tema y subtemas que abordarán en su escrito.</li> <li>• Escriben en secuencia lógica sus ideas, utilizando expresiones y oraciones en lengua aymara.</li> </ul>

**OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.**

**Pachakuti.** “Tiempo cíclico”: toda acción requiere tomar decisiones en base al **yatiña** (conocimiento) lo que le permitirá conducir su vida con confianza en sí mismo y autoestima, por tanto, el **pachakuti** (tiempo cíclico) permite proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por los que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el **pachakuti**.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD:** Escriben una carta a un familiar o amigo que vive en otro pueblo, ciudad o país.

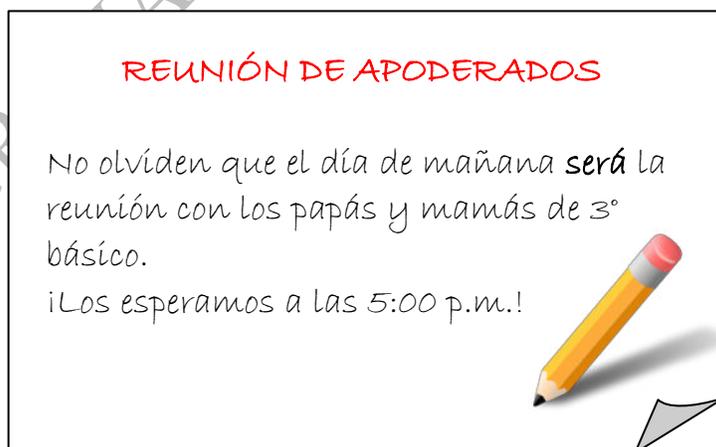
### Ejemplos:

- Mencionan a personas que conocen que viven fuera de la comunidad o pueblo.
- Escuchan mensajes de cartas breves enviadas a amigos o familiares, que el educador tradicional lee.
- Recuerdan las partes de una carta y especifican el destinatario y los aspectos que abordarán.
- Comentan sobre el propósito comunicativo de la carta que escribirán: contar a sus amistades o familiares las actividades que realizan en ese momento y que realizarán durante el día, por ejemplo: ahora estoy en mi colegio, escribiendo una carta para ti y escuchando al profesor que nos dice que hagamos silencio; después saldremos al recreo y jugaremos, etc.
- Revisan el texto escrito en lengua aymara y lo corrigen, si es necesario.
- Envían la carta a sus destinatarios.

**ACTIVIDAD: Escriben un aviso sobre actividad escolar o comunitaria que se realizará.**

### Ejemplos:

- Reconocen la estructura de los verbos en tiempo futuro.
- En conjunto, hacen un listado de actividades que la comunidad realiza: fiesta comunitaria, reunión de representantes de la comunidad, reunión de apoderados, etc.
- Seleccionan dos de las actividades del listado realizado e imaginan que se llevará a cabo al día siguiente.
- Observan diferentes avisos como el siguiente:



- Escriben sus avisos y los exponen en el diario mural de la sala.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: Qilqjawi luraña (Describiendo la acción).

La comprensión del **pachakuti** (tiempo cíclico) en la cultura aymara permite que las acciones que se ejecutan en el tiempo presente sean continuas, así las descripciones de las acciones del momento se denomina **jichha pacha** (Presente Progresivo) lo que se visualiza en la conjugación de los verbos en el tiempo presente como por ejemplo:

Maq'aña = Naya maq'jta (yo estoy comiendo)

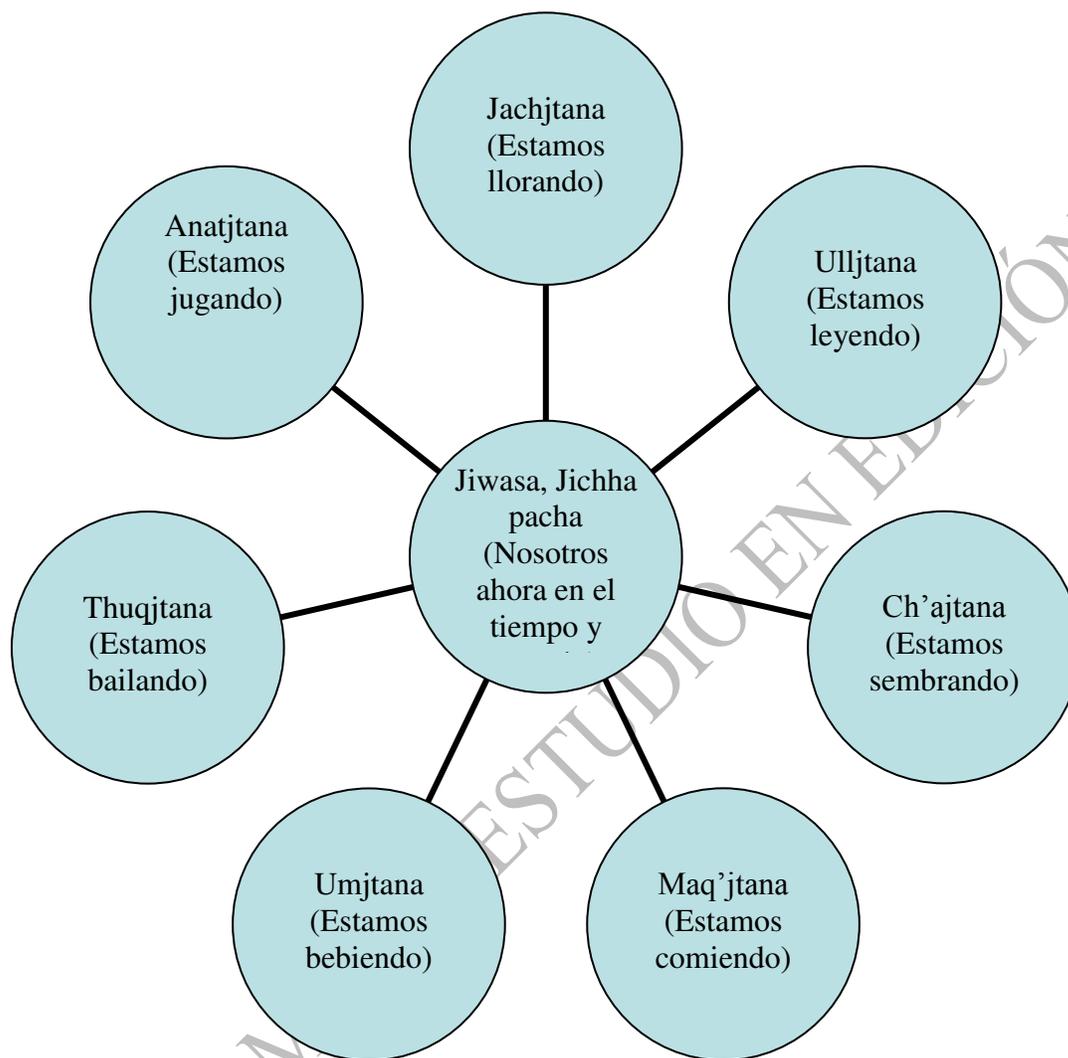
Jachaña = Naya jachjta (Yo estoy llorando)

### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Qilqaña: escribir	Anatiña: jugar
Pachakuti: tiempo cíclico	Umaña: beber
Maq'aña: comer	Ullaña: leer
Jachaña: llorar	Thuquña
Ch'ajaña: sembrar	

PROGRAMA DE ESTUDIO EN EDICIÓN

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Naya anat	Jta	Naya anatjta	Yo estoy jugando
Juma anat	Jtawa	Juma anatjtawa	Tú estás jugando
Jupha anat	Ji	Anatji	Él está jugando
Jiwasa anat	Jtana	anatjtana	Nosotros estamos jugando

## EJEMPLO DE DESARROLLO DE UNA CLASE EN LENGUA AYMARA

La clase propuesta enfatiza los aprendizajes del eje de “*Comunicación Escrita*”, a través de actividades que se orientan a la valoración de la escritura como medio de transmitir mensajes en lengua aymara.

El contenido cultural de la clase es **lurañanaja (acciones cotidianas)** y busca promover en niños y niñas el gusto por la lengua aymara y generar espacios significativos de escritura.

El docente o educador(a) tradicional deberá apoyar en la lectura, escritura y práctica oral de oraciones en lengua aymara a los niños y niñas, para que de esta forma puedan usar la lengua de manera contextualizada y con sentido en distintas situaciones comunicativas, tanto dentro como fuera del aula.

Para esta clase, se consideró el contenido mínimo obligatorio que se presenta a continuación, así como el contenido cultural **lurañanaja** (acciones cotidianas) y un aprendizaje esperado referido a la producción de textos escritos, en forma clara y coherente, en lengua aymara.

**CMO: Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.**

**Contenido Cultural: Qilqjawi luraña (Describiendo la acción).**

<b>Aprendizaje esperado</b>	<b>Indicadores</b>
Producen en forma clara y coherente breves textos escritos en lengua aymara.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Determinan el propósito del texto que escribirán.</li><li>• Identifican tema y subtemas que abordarán en su escrito.</li><li>• Escriben en secuencia lógica sus ideas, utilizando expresiones y oraciones en lengua aymara.</li></ul>

### CLASE

#### **INICIO:**

El docente o educador(a) tradicional presenta diferentes láminas de productos típicos de la zona: quinua, habas, maíz, etc. o muestra un video con la cosecha de dichos productos; además muestra láminas de alimentos preparados y acciones referidas a su preparación. Pregunta a niños y niñas: ¿Qué alimentos preparan en sus casa? ¿en base a que productos

están hechos? ¿Por que se utilizan esos ingredientes en la preparación de los platos? El educador tradicional escribe las respuestas de los niños en la pizarra o en papelógrafo. Les comenta que para ello harán un diccionario narrativo con nombres de productos agrícolas y platos que preparan las familias del pueblo aymara, usando la lengua aymara.

## DESARROLLO

El educador tradicional invita a niños y niñas a trabajar en parejas. Cada dupla elaborará una parte del diccionario con una estructura como la que se muestra a continuación (extraído de Diccionario Aymara-Español-Inglés). Para elaborar su diccionario, el docente distribuirá las letras del alfabeto aymara con las que trabajará cada pareja de niños. Es importante que luego de poner algunos productos o preparaciones típicas con su respectivo significado, escriban un breve relato o anécdota relacionada con dicho producto o preparación.

### AYMARANA MANQA'NAKA, UMAÑANAKA ARU PIRWAPA (DICCIONARIO DE COMIDAS Y BEBIDAS DEL AYMARA)

**Pitu:** cereal tostado y molido/

**Juchha:** mazamorra de maíz que se consume como sopa al mediodía/

**Chankaka:** pasta solidificada de caña y miel/

Dibujo

#### Relatos personales con la comida

A mi nunca me gustó el allpi, hasta que un día tenía tanta hambre que me lo tuve que comer y lo encontré ¡exquisito!

Cada pareja de niños debe contar con al menos 4 tarjetas blancas de aproximadamente 15 x 10 cms, de manera que cada niño escriba dos tarjetas pero trabajadas en conjunto.

El educador tradicional debe enfatizar en que las historias o relatos pueden ser diversos, algo que recuerda relacionado con un hermano, lo que le gusta de la preparación que hace su mamá o abuela, a qué miembro de la familia le gusta más ese plato, etc. Asimismo debe contar con material impreso en la sala y/o con computadores para hacer búsqueda de los significados.

## CIERRE

Para finalizar la clase, el educador pide a los niños que elaboren un dibujo en cada tarjeta, que se relacione con el producto o preparación que se mencionan en la ficha. Además les pregunta ¿Para qué escribieron este texto? ¿Para qué servirá?

Cierra la clase, pidiéndoles que mencionen una palabra nueva en aymara que aprendieron ese día y la expliquen a sus compañeros.

## SUGERENCIA DE EVALUACIÓN

El docente o educador(a) tradicional puede utilizar la siguiente escala de apreciación<sup>2</sup> para observar y evaluar la comprensión del contenido cultural y el logro del aprendizaje esperado abordado.

El alumno o la alumna:	Categorías de desempeño			Observaciones
	Bien Logrado 2 puntos	Medianamente Logrado 1 punto	Aún no logrado 0 punto	
Determina el propósito del texto que escribirán en lengua aymara.				
Identifican tema y subtemas que abordarán en su escrito				
Escriben en secuencia lógica sus ideas, utilizando expresiones y oraciones en lengua aymara.				

### ANEXO:

Algunas otras palabras:

aku: cereal tostado y molido

allpi: mazamorra de maíz que se consume como sopa al mediodía

chankaka: pasta solidificada de caña y miel

chayru: sopa hecha con chuño machacado, papas, arvejas, mote y carne de cordero.

juchha – juchhacha: mazamorra de quinoa muy cocida.

jumint'a: humita, tamal, maíz tierno molido cocido o asado con diversos aderezos y envuelto en su propia hoja.

millk'i – millk'a: leche

q'althi: sopa

p'asanqalla: palomitas, rosetas de maíz tostado

<sup>2</sup> Este instrumento registra en una gradiente de desempeño, la intensidad o frecuencia con la que se presenta cada uno de los indicadores evaluados.

## 2° SEMESTRE

### I. TRADICIÓN ORAL

#### 1. CMO: Audición comentada de relatos fundacionales, con énfasis en el origen del mundo desde la perspectiva indígena.

**Contenido Cultural:** Pacha amuykipaña (Comprensión del tiempo y espacio del universo).

APRENDIZAJE ESPERADO	INDICADORES
Comprenden la cosmovisión aymara mediante el concepto <b>pacha</b> (tiempo y espacio).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Explican el concepto de <b>pacha</b> (tiempo y espacio).</li><li>• Identifican la importancia de la existencia del hombre en el contexto de creación.</li><li>• Relacionan conceptos de tiempo y espacio con los diferentes espacios cosmogónicos.</li></ul>

#### **OFT: Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa.**

**Mallkunaka amtaña** (Tener presente las deidades): la vida del pueblo aymara se manifiesta en la búsqueda del **taypi** (equilibrio) entre las personas, madre naturaleza y deidades en el viaje, trabajo, toma de decisiones, etc. La formación de personas conscientes e íntegras considera el principio del **mallkunaka amtaña** (Tener presente las deidades).

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

**ACTIVIDAD:** Reconocen que el tiempo y el espacio son el punto de partida de la cultura aymara.

#### Ejemplos:

- Escuchan las explicaciones y relatos sobre las nociones de tiempo y espacio, realizadas por un sabio andino.
- Comentan la importancia que tiene el tiempo y espacio en la cosmovisión aymara.
- En parejas o tríos, representan gráficamente que el tiempo está compuesto de tres partes: **araxpacha** (el mundo de arriba), **manqhapacha** (el mundo de abajo) y que están unidos por el **akapacha** (que es el mundo del ahora).

**ACTIVIDAD: Representan el significado de los tres espacios de la cosmovisión aymara (araxpacha, manqhapacha, akapacha).**

**Ejemplos:**

- Investigan sobre el significado de los tres espacios: **Araxpacha** (la dimensión superior de los astros), **manqhapacha** (la dimensión interior del subsuelo), **akapacha** (la dimensión espacio temporal concreto e inmediato).
- Investigan sobre el significado del tiempo: **layra pacha** (el tiempo antiguo), **qhipa pacha** (el tiempo futuro) y el **jichha pacha** (el tiempo presente).
- Entrevistan a sus abuelos sobre los diferentes elementos que se encuentran en cada nivel o espacio de la cosmovisión aymara y sobre la relación tiempo-espacio en la cosmovisión aymara.
- Comentan qué diferencia la cosmovisión aymara de la cosmovisión no aymara.
- Representan los diferentes espacios-tiempo de la cosmovisión aymara, a través de esculturas hechas con plastilina, papel de diario o dibujos.
- Recopilan refranes relacionado con el tiempo y el espacio. Ejemplo: **Qhipa layra uñtas sarnaxaña** (se debe mirar el pasado para poder proyectarse).
- Elaboran un pequeño cuaderno con refranes relacionados con el tiempo y el espacio.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

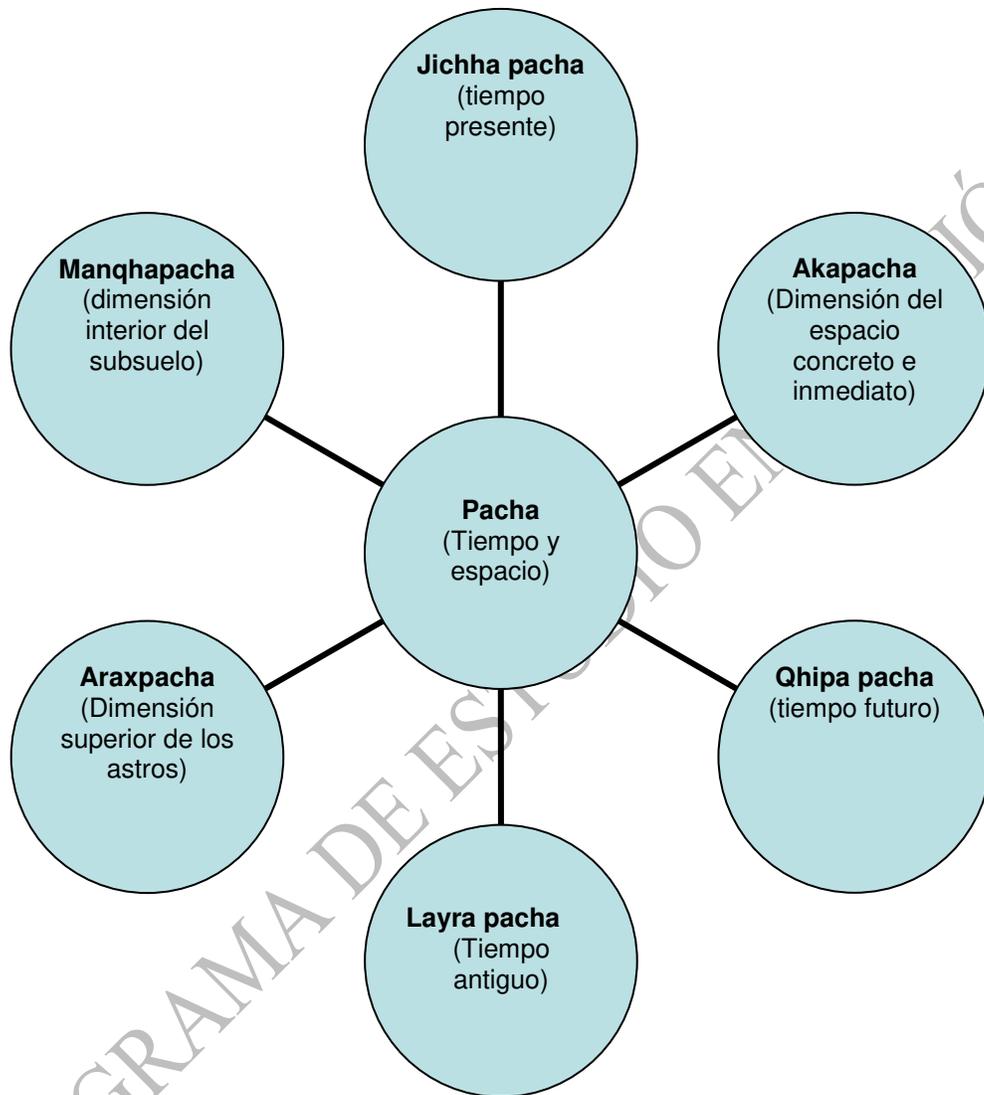
**Contenido Cultural: Pacha amuykipaña (Comprensión del tiempo y espacio del universo).**

La comprensión del mundo actual en la cultura aymara se sustenta en los siguientes conceptos: **pachakuti** (tiempo cíclico), **akapacha** (la dimensión espacio temporal concreto e inmediato), **araxpacha** (la dimensión superior de los astros), **manqhapacha** (la dimensión interior del subsuelo). Esta comprensión del mundo actual o cosmovisión está muy relacionada al origen de la misma explicada por la **pacha** (tiempo y espacio) que sustenta la existencia del hombre en el mundo, como uno más de todo del entramado perfecto y sabio de la **pachamama** (madre naturaleza) de modo que se busca permanentemente el equilibrio de la existencia humana en estos tres espacios. De esta forma se explica la vida en constante ritualidad del aymara para lograr el **suma qamaña** (vida en armonía).

**REPERTORIO LINGÜÍSTICO**

<p><b>Jichha ; ahora</b>  <b>Jichhuru: hoy en día</b>  <b>Masuru ; ayer</b>  <b>Phaxsi: mes</b>  <b>Layra: antes</b>  <b>Jichha pacha</b> (tiempo presente)</p>	<p><b>Manqhapacha</b> (la dimensión interior del subsuelo)  <b>Akapacha</b> (la dimensión espacio temporal concreto e inmediato).  <b>Layra pacha</b> (el tiempo antiguo), <b>Qhipa pacha</b> (el tiempo futuro)</p>
---	--

## MAPA SEMÁNTICO



PROGRAMA DE ESTUDIOS EN EDUCACIÓN

## MAPA SINTÁCTICO

Amuy	Kipaña Tasiña Taña Aña T'asiri	Amuykipaña Amuytasiña Amuytaña Amuyaña Amuyt'asiri	Comprender Reflexionar Visualizar Cuantificar Toma conciencia
------	--	--	---

PROGRAMA DE ESTUDIO EN EDICIÓN

**2. CMO: Reconocimiento de ideas importantes, significaciones y elementos de la historia cultural en relatos de origen del mundo.**

**Contenido Cultural: Akapacha yatiña (Conociendo este mundo).**

<b>APRENDIZAJES ESPERADOS</b>	<b>INDICADORES</b>
Comprenden la concepción del <b>akapacha</b> y su relación con la naturaleza a través de relatos escuchados.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Identifican el significado cultural de <b>akapacha</b>, a partir de los relatos escuchados.</li><li>• Opinan sobre aspectos centrales de los relatos escuchados, fundamentando sus ideas con conocimientos y experiencias previos.</li></ul>
Escuchan comprensivamente relatos de <b>chullpa</b> relatados por el educador tradicional.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Establecen secuencias de hechos ocurridos en los relatos sobre la desaparición de las <b>chullpas</b>.</li><li>• Identifican causas de hechos en torno a los relatos de <b>chullpa</b>.</li><li>• Reconocen la etapa de <b>chullpa</b> como el término de un ciclo y generación de otro en la cultura aymara.</li></ul>

**OFT: Valorar la vida en sociedad.**

**Ayni** (Reciprocidad): el hombre no está solo en el mundo, es parte de la naturaleza y necesita de ella, es parte de una comunidad y sociedad y necesita de ellas. El principio del **ayni** (reciprocidad) busca la valoración de lo que se recibe y busca la forma de retribuir tanto en la salud, en lo económico, lo espiritual, cultural, etc.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Elaboran un libro con imágenes y textos breves sobre el akapacha.**

**Ejemplos:**

- Recopilan información de diversas fuentes sobre el **akapacha**.

- En hojas de 15x20 cm. transcriben en lengua aymara algunos fragmentos de los textos encontrados sobre el **akapacha** o recopilados por vía oral a través de entrevistas a sus familiares u otros personajes de la comunidad.
- Escuchan diversos textos narrados por el docente sobre el **akapacha** y escriben al menos dos ideas relevantes sobre lo escuchado.
- En parejas comparten las ideas extraídas del texto escuchado y realizan dibujos que representen el significado de dichas ideas.
- En grupos de 6 niños compaginan su libro con las producciones personales y le ponen un título.
- Hacen una muestra de los libros elaborados, a la comunidad escolar.

**ACTIVIDAD: Escuchan relatos de chullpa narrados por sus abuelos o educador tradicional.**

### **Ejemplos:**

- Realizan una lluvia de ideas con palabras o ideas que asocian con **chullpa**.
- Realizan entrevistas a familiares o personas significativas de la comunidad sobre el significado de las **chullpas**, para el pueblo aymara.
- Representan **chullpas** a través de dibujos, collage o maquetas.
- Escriben en una oración en lengua aymara lo que representa su dibujo, collage o maqueta.
- Opinan sobre el significado cultural de las **chullpas**, fundamentando sus ideas con información de los relatos escuchados y de sus experiencias.

### **ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

#### **Contenido Cultural: Akapacha yatiña (Conociendo este mundo).**

La filosofía aymara ordena el mundo en la comprensión del Pacha (tiempo y espacio) en una relación armónica e inseparable de los tres espacios **akapacha**, **araxpach**, **manqhapacha** con el **pachakuti**.

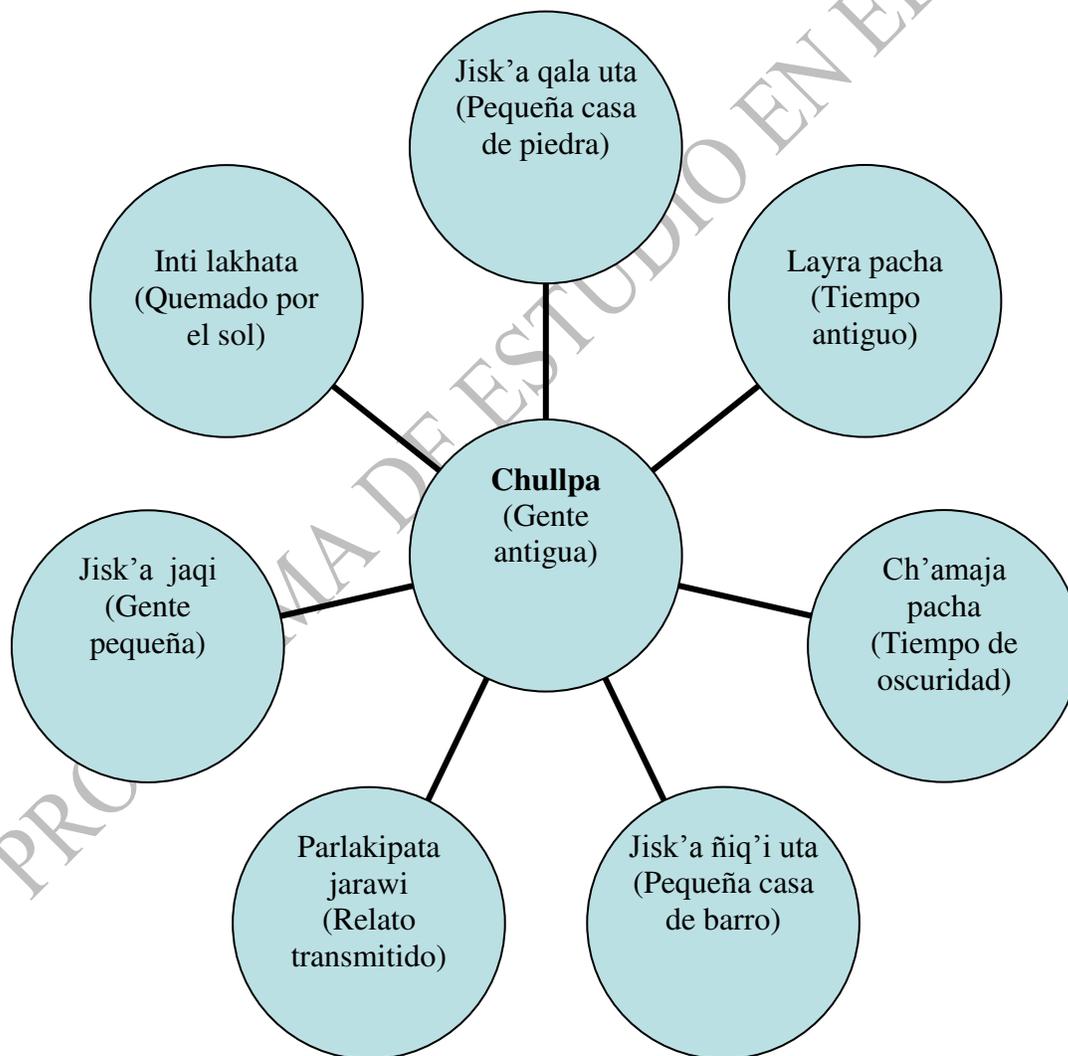
El Akapacha, que es la naturaleza el mundo de interacción inmediata cuyos tiempos han transcurrido en distintos ciclos. Así el relato del Chullpa corresponde a un ciclo del Akapacha.

Para los aymaras del norte de Chile los Chullpas habitaron en tiempos de oscuridad, pues no conocían el fuego, hasta que entendieron que el sol saldría y esta traería fuego y calor desde la cordillera (Oeste), por tanto construyeron todas sus pequeñas viviendas con la puerta hacia el altiplano (Este), cual sorpresa tuvieron que el sol salió del lado contrario, y a causa de la luz y calor solar esta generación murieron todos. Hoy en distintos lugares del cordón altiplánico se encuentran muchos vestigios de Chullpa, en cuyas pequeñas casas de barro o piedras, en su interior se encuentran pequeñas momias de familias completas.

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Yatiña: conocer/ saber	Kutiniña: volver
Chullpa: gente antigua	Qala: piedra
Inti: sol	Qachu qala: piedra hembra
Mallku: autoridad protectora	Urqu qala: piedra macho
Qullu: cerro	

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Kuti	Niña Nita Niri Nipxi Ninta Niyiri	Kutiniña Kutinita Kutiniri Kutinipxi Kutininta Kutiniyiri	Volver Devuelto Por volver Volvieron Volverás Hace volver
------	--	--	--

PROGRAMA DE ESTUDIO EN EDICIÓN

**3. CMO: Reconocimiento de la significación cultural de los nombres de territorios presentes en los relatos fundacionales.**

**Contenido Cultural: Aymara uraqi (Territorio aymara).**

<b>APRENDIZAJE ESPERADO</b>	<b>INDICADORES</b>
Comprenden el origen territorial de la cultura aymara a través de los relatos fundacionales.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Identifican información explícita sobre lugares de las narraciones escuchadas.</li><li>• Describen los lugares que se presentan en los relatos.</li><li>• Explican el significado cultural de los nombres de territorio.</li><li>• Reconocen diferentes espacios ceremoniales de <b>Tiwanaku</b>.</li></ul>

**OFT: Conocimiento de sí mismo.**

**Jaqichasiña** (Persona con responsabilidad): una persona es responsable ante la familia y comunidad cuando cumple el principio de **chacha warmi** (dualidad hombre - mujer) y **jikhisiyaña** (complementariedad). De esta manera se entiende que ha desarrollado todos sus sentidos y está preparado para asumir responsabilidades y prestar servicios en bien de la comunidad.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Escúchan relatos sobre nombres de territorios, narrados por los abuelos o personas significativas de la comunidad.**

**Ejemplos:**

- Comentan en parejas o tríos, lugares que conocen y que son importantes para el pueblo aymara: pueblos, cerros, ríos, etc.
- Dibujan algunos de los territorios significativos para su comunidad: el cerro tutelar, su propio pueblo, algún río cercano.
- Representan parte de alguno de los relatos escuchados, donde se evidencia la importancia de los nombres de territorios.

**ACTIVIDAD: Investigan sobre el nombre de su comunidad y de las comunidades aledañas.**

**Ejemplos:**

- Realizan entrevistas a miembros de su familia, especialmente a los mayores, indagando sobre el origen del nombre de su comunidad.
- Invitan a la autoridad o representante de la comunidad para que les cuente sobre el lugar en que viven y sus principales espacios.
- Comentan sobre el significado del nombre de su comunidad y de algunas aledañas, presentadas por el educador tradicional.
- Explican, utilizando nombres de lugares y espacios en aymara, el significado del nombre de su comunidad y alguna aledaña, así como la razón de la ubicación de los diferentes espacios en la comunidad y en el lugar donde viven.

**ACTIVIDAD: Elaboran un mapa con los principales lugares o espacios de su comunidad y alrededores.**

**Ejemplos:**

- Representan en un mapa o maqueta la ubicación que tienen los diferentes espacios presentes en la comunidad y los lugares o accidentes geográficos significativos aledaños.
- Elaboran una leyenda del mapa, en lengua aymara con ayuda del educador tradicional.
- Describen o representan la distribución y ubicación de los espacios y lugares del lugar donde viven.
- Exponen sus mapas en un lugar visible de la comunidad escolar.
- Juegan a dar instrucciones para movilizarse de un lugar a otro desde el espacio representado en el mapa. Por ejemplo: ¿Qué camino debo tomar si estoy en la iglesia y quiero ir a la escuela?, etc.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

**Contenido Cultural: Aymara uraqi (Territorio aymara).**

Los nombres de territorios que aparecen mencionados en los relatos fundacionales se refieren a espacios de gran significado cultural, que se refieren tanto al origen del pueblo aymara.

**Tiwanaku;** Capital y centro ceremonial más importante de la cultura aymara, llamada también **Taypiqala** (piedra en el medio) ubicada a 70 Km. Al noroeste de la ciudad de La Paz Bolivia y a una altura de 3.800 m.s.n.m. aproximadamente y a 15 Km. Del lago Titicaca.

**Tiwanaku** está compuesto por grandes construcciones arquitectónicas, por ejemplo.

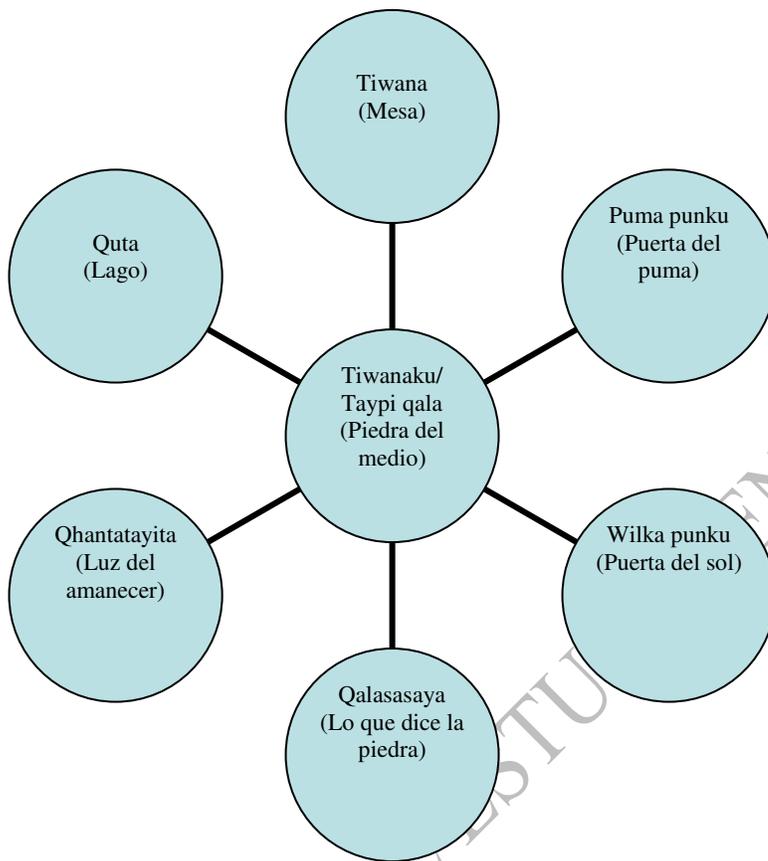
**Qalasaraya** (lo que dice la piedra), las piedras comunican, así esta piedra verifica los cambios de estación y el año solar, en ambos equinoccios el sol nace por el centro de la puerta principal de ingreso.

**Qhantatayita** (luz del amanecer), hay momentos en que el **araxpacha** se observa con mayor claridad y esta es durante el amanecer, precisamente este era el lugar ceremonial para una vinculación mayor con el mundo del espacio superior.

### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Uraqi: territorio Titi: gato montés Jarawi: relato Qala: piedra Sasaya: lo que dice	Qhantati: amanecer Punku: puerta Qaqa: cueva
---	--

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Taypi Jach'a Qiri Ch'ara Urqu	Qala	Taypi qala Jach'a qala Qiri qala Ch'ara qala Urqu qala	Piedra del medio Piedra grande Piedra herida Piedra negra Piedra macho
---	------	--	--

**4. CMO: Reconocimiento y clasificación pertinente de objetos y comportamientos, según significado cultural, en situaciones de interacción ceremonial.**

**Contenido Cultural: Yatiñanakana Sarnaqañapa (Comportamientos ceremoniales).**

<b>APRENDIZAJES ESPERADOS</b>	<b>INDICADORES</b>
Conocen distintas actividades que realiza el hombre y sus formas de interacción con la <b>Pachamama</b> .	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconocen diversas actividades que se realizan para interactuar con la <b>Pachamama</b>.</li> <li>• Identifican los elementos necesarios para la realización de ceremonias de prerrogativa a la <b>Pachamama</b>.</li> <li>• Identifican los participantes en algunas ceremonias de interacción con la <b>Pachamama</b>.</li> </ul>
Participan en actividades culturales guardando el comportamiento requerido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relatan en forma coherente experiencias de participación en actividades culturales.</li> <li>• Mantienen postura corporal y lenguaje propio a la situación de interacción con la <b>Pachamama</b>.</li> </ul>

**OFT: Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa.**

**Mallkunaka amtasiña** (Tener presente las deidades): la vida del pueblo aymara se manifiesta en la búsqueda del **taypi** (equilibrio) entre las personas, madre naturaleza y deidades en el viaje, trabajo, toma de decisiones, etc. La formación de personas conscientes e íntegras considera el principio del **mallkunaka amtasiña** (Tener presente las deidades).

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Comentan sobre el significado cultural de la ceremonia de prerrogativa a la Pachamama u otras actividades ceremoniales de interacción con la naturaleza.**

### Ejemplos:

- Realizan lluvia de ideas sobre lo que saben de la ceremonia de prerrogativa de la Pachamama.
- Hacen comentarios sobre lo que sienten cuando participan de la ceremonia de prerrogativa a la Pachamama.
- Elaboran en parejas o tríos un organizador gráfico con ideas sobre el propósito de la ceremonia de prerrogativa a la pachamama, su importancia, quiénes participan y los elementos presentes en la ceremonia. Ejemplo:



**ACTIVIDAD: Dramatizan la ceremonia de prerrogativa a la Pachamama u otras actividades culturales de interacción con la naturaleza.**

### Ejemplos:

- Identifican la secuencia de la ceremonia de prerrogativa a la Pachamama.
- Escriben los textos en aymara que deben ser expresados en la ceremonia de prerrogativa a la Pachamama.
- Organizan los roles que cada alumno tendrá en la ceremonia y memorizan textos, en los casos que corresponden.
- Elaboran listado de objetos necesarios para realizar la ceremonia.
- Ambientan espacio en el que representarán la ceremonia.
- Representan la ceremonia de prerrogativa a la Pachamama, caracterizando sus roles.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: Yatiñanakana Sarnaqañapa (Comportamientos ceremoniales).

El pueblo aymara está en constante relación con la Pachamama, y las formas de interacción más visible es a través de ceremonias tales como; **Phawa, Ch'allt'a, Luqta, Waxt'a, Llumpaqa, Millucha, Q'uwacha, Wilancha, Wayñu**, cada una de ellas se realiza en espacios determinados culturalmente y con propósitos definidos.

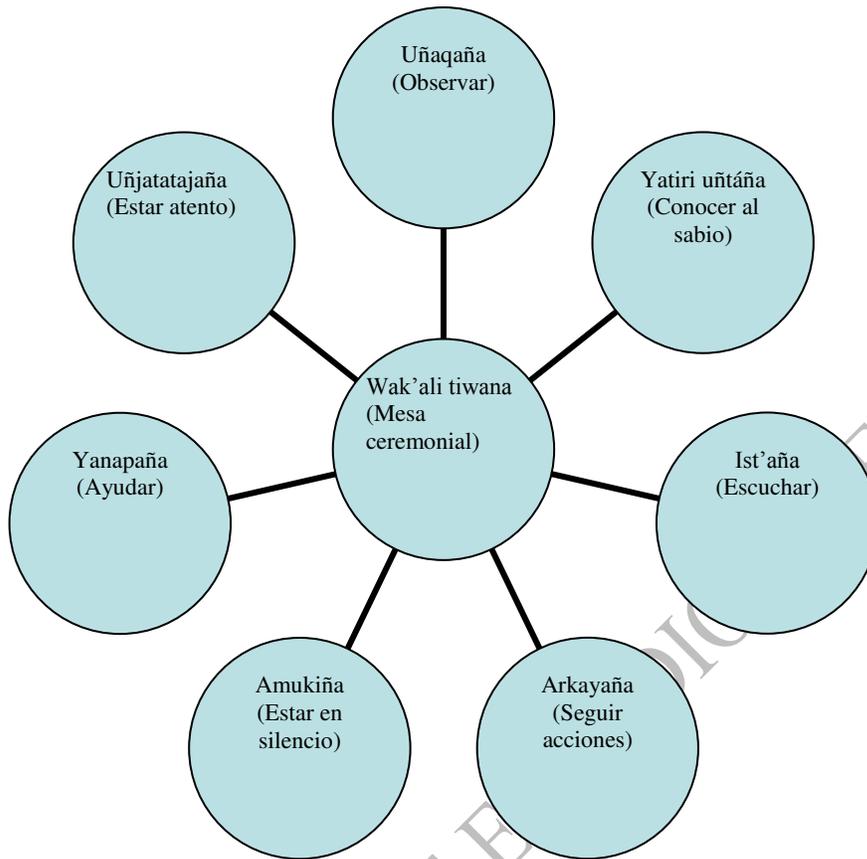
Así la interacción se produce entre el **yatiri** (sabio), todos los participantes, la **Pachamama, achachila, uywiri mallku** (espíritus protectores) y otros actores que pueden tomar parte en una ceremonia determinada.

El comportamiento y la actitud de quienes participan en la actividad es de una inmersión profunda y total en la comprensión cósmica de la cultura, en la práctica de valores y principios de vida cultural, lo que permite establecer una relación del hombre con su entorno de manera horizontal y de interdependencia y hacia la búsqueda del **taypi** (equilibrio) y establecer el **suma qamaña** (vida en armonía).

### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Yatiri: sabio	Yanapiri: ayudante
Tiwana: mesa	Suma: bueno/ bien
Wak'ali: ceremonia	Sarnaqaña: comportarse
Amuki: silencio	

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Phawa Q'uwacha Challt'a Luqta Wilancha	tiwana	Phawa tiwana Q'uwacha tiwana Challt'a tiwana Luqta tiwana Wilancha tiwana	Mesa ceremonial básico Mesa ceremonial productiva Mesa ceremonial familiar Mesa ceremonial comunitaria Mesa ceremonial compleja
--	--------	---	---

## II. COMUNICACIÓN ORAL

### 5. CMO: Intervención en conversaciones, reconociendo las formas conversacionales propias del pueblo indígena.

Contenido Cultural: Aylluna parlasiñapa (Diálogo de comunidades).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Comprenden que el ayllu (comunidad) aymara es un interlocutor fundamental para el buen vivir.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Reconocen razones de diálogos entre los miembros de la comunidad.</li><li>• Identifican las situaciones en que los miembros de la comunidad dialogan.</li><li>• Reconocen palabras y expresiones de uso frecuente en situaciones de dialogo comunitario.</li></ul>
Participan en dramatizaciones resolviendo situaciones de conflicto entre miembros de la comunidad.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Identifican situaciones de conflicto que ocurren en la vida cotidiana de la comunidad.</li><li>• Elaboran guión con palabras y expresiones en lengua aymara, para la dramatización de una situación de conflicto y su resolución entre miembros de la comunidad.</li><li>• Caracterizan los roles que corresponden a la situación representada.</li><li>• Pronuncian adecuadamente y en forma expresiva las palabras y oraciones en lengua aymara.</li></ul>

#### OFT: Respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias.

**Suma qamaña** (Buen Vivir): La búsqueda de la armonía entre jaqi (persona íntegra), wila masi (familia), ayllu (comunidad), y pachamama (madre naturaleza) se fundamenta en saber escuchar los saberes y conocimientos que cada uno posee y entrega, principalmente el abuelo (**Jach'a tata**) y la abuela (**Jach'a mama**), lo que permite que los niños y niñas puedan enriquecer su identidad cultural y así participar de manera progresiva en la sociedad, fortaleciendo el principio de **suma qamaña (buen vivir)**.

## EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

**ACTIVIDAD: Elaboran avisos e invitaciones en torno a situaciones de reuniones o asambleas de la comunidad.**

### Ejemplos:

- Realizan una lluvia de ideas, recordando las situaciones en las que los miembros de la comunidad se reúnen para informar, realizar un proyecto en común, tomar decisiones, entretenerse, etc. El docente o educador(a) tradicional va escribiendo en aymara y castellano.
- Preguntan a sus familiares sobre las diferentes situaciones en las que los miembros de la comunidad se reúnen para dialogar en torno a diversos temas.
- Recuerdan la estructura de textos tales como avisos e invitaciones.
- En conjunto elaboran un cuadro como el siguiente:

<b>Situación en que se reúnen los miembros de la comunidad</b>	<b>¿Para qué se reúnen?</b>	<b>¿Con qué tipo de texto los podemos convocar a dicha reunión o encuentro?</b>
1. Asamblea: Ceremonia a la Pachamama.	Para organizar la Fiesta a la Pachamama.	Aviso
2.		

- Escriben en parejas, en lengua aymara, el aviso o invitación que corresponde a la situación planteada.
- Revisan su escrito y lo rescriben si es necesario.

**ACTIVIDAD: Dramatizan una situación de conflicto y su resolución entre miembros de la comunidad.**

### Ejemplos:

- Comentan sobre las situaciones de conflicto que ocurren entre los miembros de la comunidad.
- Consultan a sus padres y abuelos sobre las razones por las cuales se presentan conflictos o problemas con vecinos, representantes de la comunidad u otros.
- Hacen un listado de las situaciones conflictivas detectadas.
- Seleccionan una situación conflictiva y elaboran un guión que incluye la resolución al problema.

- Caracterizan a los diferentes personajes y roles que representarán.
- Dramatizan la situación conflictiva y su resolución.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: Aylluna parlasiñapa (Diálogo de comunidades).

Un territorio está compuesto por distintos **ayllunaka** (comunidades) y cada una de ella se sustenta en base a la existencia de **uraqi** (suelo), **sarnaqawi** (historia), **marka** (pueblo), **parlawinaka** (acuerdos) en el uso comunitario de recursos de la **pachamama** (madre naturaleza).

El diálogo entre comunidades es de responsabilidad de los **jilirinaka** (mayores), y el **jilaqata** (autoridad del ayllu).

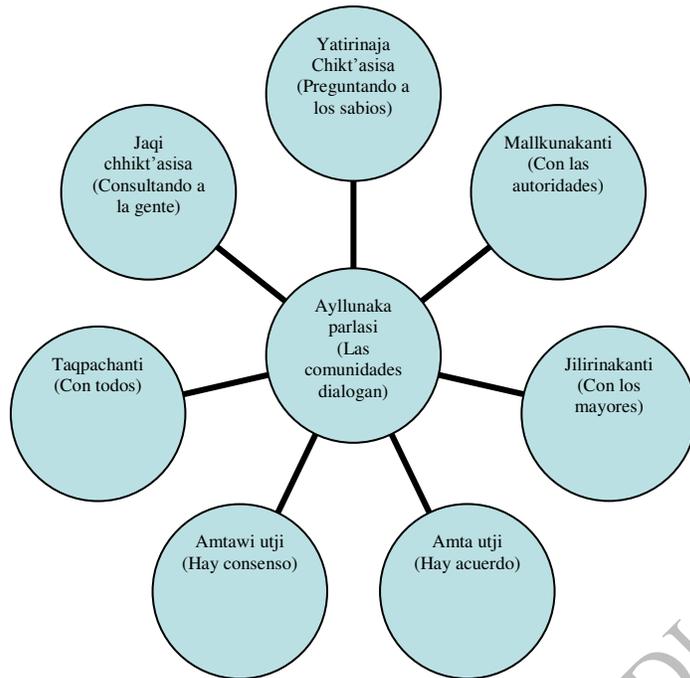
Las conversaciones entre comunidades se realizan en fechas y celebraciones culturalmente importantes y casi siempre en el día de la **kacharpaya** (despedida), y se relacionan con el **uraqi apnaqaña** (uso del suelo), **qurani uraqi** (campos de pastoreo), **uma irpnaqaña** (uso del agua) entre otros. De esta forma el diálogo es permanente con el propósito de mantener el **suma qamaña** (vida en armonía).

Se identifican dos tipos de diálogos; **parlakipasiña** (diálogo al interior de la comunidad) en temas relativos a la comunidad, y **parlaniña** (diálogo externo con otros), en ambos casos prevalecen el consenso y el valor de la palabra empeñada.

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Parlaña: dialogar	Marka: pueblo
Qura: forraje	Ayllu: comunidad
Kacharpaya: despedida	Yaqha: otro
Irpnaqaña: guiar/ orientar	Jiwasa kama: entre nosotros

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Parla	Ña Siña Niña Nima Nha nta	Parlaña Parlasña Parlaniña Parlanima Parlanha Parlanta	Dialogar Dialogar consigo Ir a dialogar Vaya a dialogar Dialogaré Vas a dialogar
-------	--	---	---

**6. CMO: Formación de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponde según la lengua indígena. (Palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).**

**Contenido Cultural: Kutikipayasa arusita (Palabras aglutinadas).**

<b>APRENDIZAJES ESPERADOS</b>	<b>INDICADORES</b>
Comprenden las expresiones escritas en aymara relacionadas con las palabras aglutinadas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconocen en los textos escritos el significado de diversas palabras aglutinadas.</li> </ul>
Dominan un conjunto de palabras aglutinadas con vaticios sufijos utilizadas en forma habitual en su familia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usan palabras aglutinadas en sus textos orales y escritos.</li> <li>• Explican el significado de palabras aglutinadas a partir de los elementos agregados.</li> <li>• Pronuncian correctamente palabras aglutinadas de uso frecuente.</li> </ul>

**OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.**

**Yatiñani jaqi** (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Escuchan textos leídos por el educador tradicional demostrando la comprensión de lo leído.**

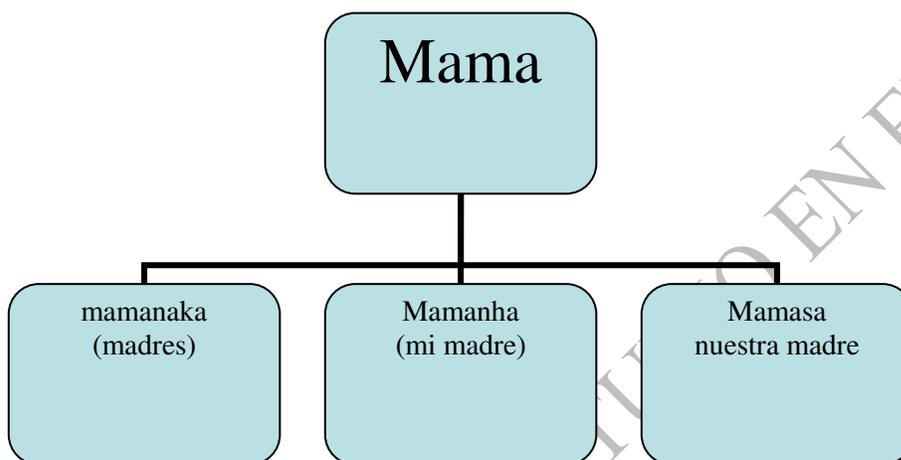
**Ejemplos:**

- Explican el significado de palabras aglutinadas vistas en clase a partir de los textos leídos.
- Identifican las palabras aglutinadas presentes en el texto escuchado o leído.
- Dibujan acciones o aspectos centrales de los personajes de los textos escuchados.
- Escriben oraciones en lengua aymara utilizando palabras aglutinadas derivadas del texto leído o escuchado.

**ACTIVIDAD:** Elaboran organizador gráfico para representar los elementos que se agregan para formar palabras aglutinadas.

**Ejemplos:**

- Explican el significado de palabras aglutinadas vistas en clase.
- Elaboran organizadores gráficos para representar las diferentes partículas que pueden adicionarse a una palabra. Por ejemplo:



- Separan, con una marca, la palabra base del sufijo o partículas que forman parte de ella.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

**Contenido Cultural: Kutikipayasa arusita (Palabras aglutinadas).**

La característica aglutinante del aymara permite que ocurran nuevas composiciones lingüísticas a partir de dos palabras, ésta, generalmente ocurre entre un sustantivo y adjetivo donde la unión de estas dos palabras permite la caída vocálica de la primera palabra, es decir la última vocal, siempre que ambas sean vocales, ya que cuando una de ellas es consonante ello no ocurre, como se observa en los ejemplos:

Junt'u (caliente) + uma (agua) = junt'uma (agua caliente)

Churu + uyu = churuyu

Wila + uyu = wiluyu

Suquri + uma = suquruma

Jach'a + uta = jach'uta

Sapa + uru = saporu

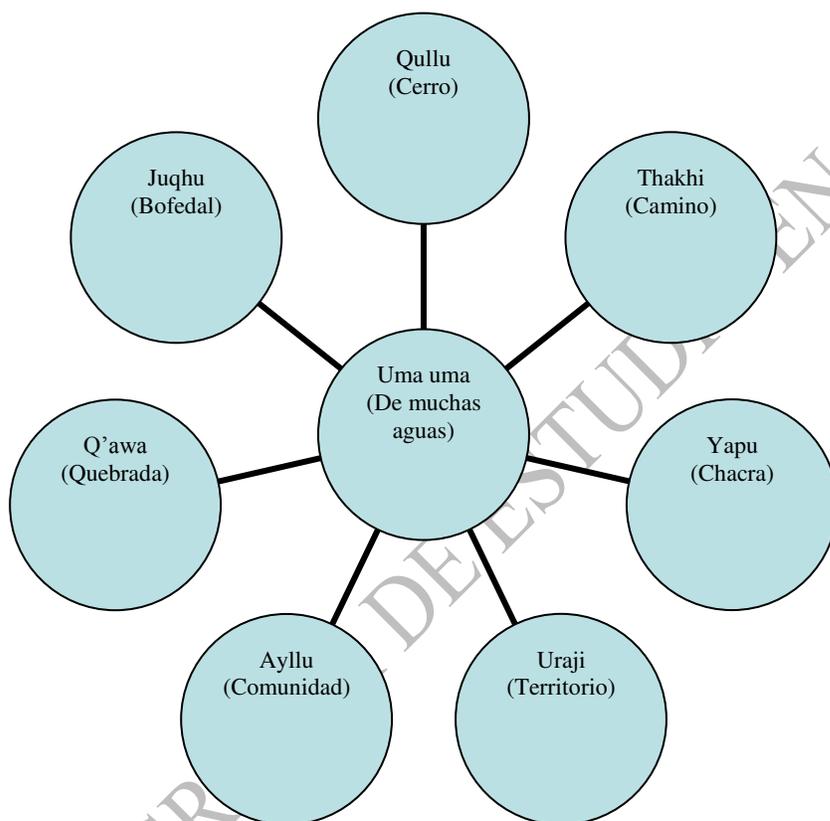
Ch'alla + uma = ch'alluma

Qhara + uru = qharuru

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Qura: forraje Thakhi: camino Q'awa: quebrada Juqhu: bofedal Uraji: territorio	P'ujru: hondonada Ch'alla: arena Amsta: subida Uma: agua
---	---

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Qala qala Kuti kuti Ch'alla ch'alla P'ujru p'ujru Amsta amsta	Thakhi	Qala qala thakhi Kuti kuti thakhi Ch'alla ch'alla thakhi P'ujru p'ujru thakhi Amsta amsta thakhi	Camino pedregoso Camino en zig zag Camino arenoso Camino de hondonadas Camino en subidas
---	--------	--	--

**7. CMO: Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.**

**Contenido Cultural: Pachana luraña (Acciones en el tiempo y espacio).**

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Comprenden la estructura de algunas conjugaciones verbales a partir de la noción de Pachakuti (tiempo y espacio).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconocen que la noción de pachakuti (tiempo cíclico) se manifiesta en las acciones diarias.</li> <li>• Identifican la estructura de los verbos de acuerdo a su conjugación y tiempo verbal.</li> <li>• Identifican las partículas -jta- y -ji- como generadoras de nuevas conjugaciones verbales.</li> </ul>
Producen en forma oral textos breves que contienen verbos en distintos tiempos y conjugaciones.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Incorporan, a su vocabulario, expresiones nuevas referidas a conjugaciones verbales.</li> <li>• Pronuncian correctamente frases u oraciones en lengua quechua, utilizando verbos con partículas intercaladas.</li> <li>• Expresan relatos orales breves en los que se incluyen verbos con partículas intercaladas.</li> </ul>

**OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.**

**Yatiñani jaqi** (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Representan situaciones de la vida diaria en las que se incluyen diversas acciones.**

### Ejemplos:

- Comentan lo que saben de la noción de pachakuti y la relacionan con los tiempos verbales.
- En parejas o grupos de tres niños, seleccionan tres acciones que representarán ante su grupo curso.
- Observan imágenes que representan acciones e identifican el tiempo y conjugación del verbo.
- Construyen breves diálogos en los que se incluyen verbos que contienen partículas -jta- y -ji-.

**ACTIVIDAD: Identifican la estructura de los verbos con partículas intercaladas (por ejemplo -jta- y -ji-).**

### Ejemplos:

- Comentan sobre los verbos que conocen, los que son escritos en la pizarra por el educador tradicional.
- Observan imágenes que representan acciones e identifican el tiempo y conjugación del verbo.
- Escriben los verbos en la pizarra e identifican los cambios de significado de las palabras.
- Explican la razón de los cambios de significado de los verbos.
- Escriben mensajes breves en lengua aymara tomando conciencia de la conjugación verbal necesaria. Por ejemplo: Mamá: no olvides que mañana iré de paseo con mi curso.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido cultural: Pachana luraña (Acciones en el tiempo y espacio).

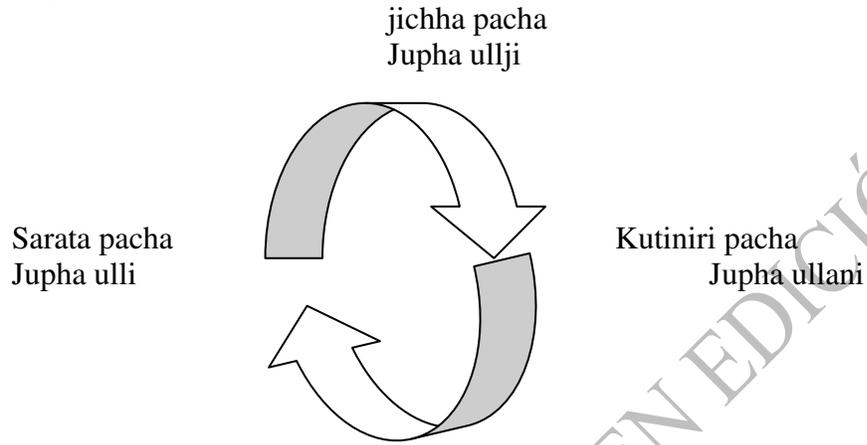
**Pachakuti** (tiempo cíclico) se manifiesta en las acciones diarias, por ello la conjugación de los verbos o acciones se realizan considerando esta lógica; como por ejemplo el retorno del tiempo futuro se proyecta desde la experiencia del pasado, lo que permitirá buscar constantemente el equilibrio con la naturaleza a fin de lograr el **suma qamaña** (vida en armonía). Los siguientes términos son los que se relacionan con los tiempos ya sea presente, pasado y futuro.

**Sarata pacha:** tiempo y espacio que se ha ido, el tiempo es dinámico y su proyección en el espacio es cíclico.

**Jichha pacha:** tiempo y espacio presente, está en continuo movimiento hacia la circularidad.

**Kutiniri pacha:** tiempo y espacio que volverá, así se entiende que el tiempo futuro se proyecta y se construye desde el pasado.

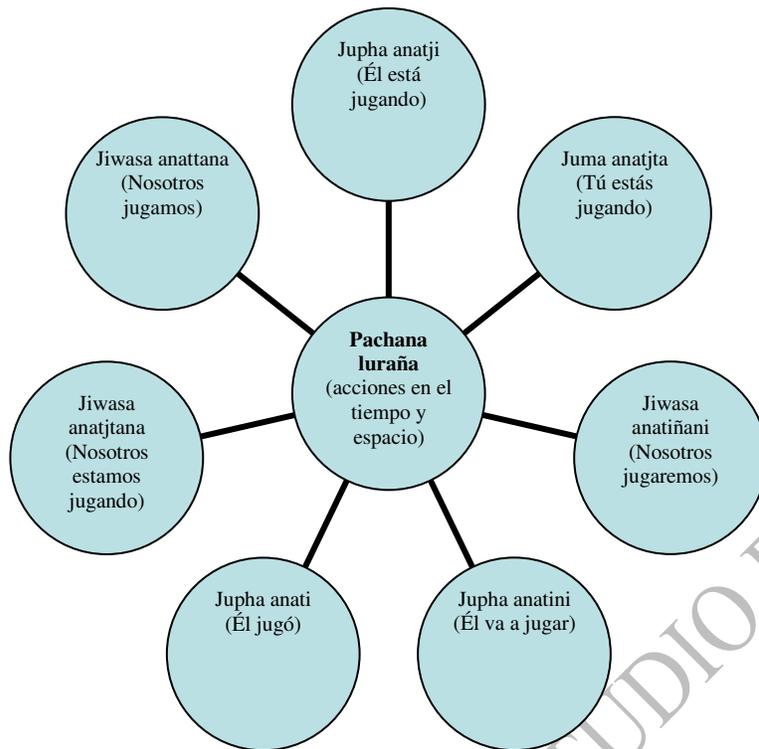
Ejemplo de conjugación verbal:



### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Naya: yo	Pacha: tiempo y espacio
Juma: tu	Kutiniña: volver/ retornar
Jupha: él	Saraña: ir
Jiwasa: nosotros	Jichha: ahora/ tiempo presente
	Ullaña: leer

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Naya	Kirkjta Kirkta Kirkinha	Naya kirkjta Kirkta Kirkinha	Yo estoy cantando Yo canté Yo voy a cantar
------	-------------------------------	------------------------------------	--

### III. COMUNICACIÓN ESCRITA

**8. CMO: Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.**

**Contenido Cultural: Arunaja Ist'jawi apxakipaña (Reduplicar palabras a través de la audición).**

<b>APRENDIZAJES ESPERADOS</b>	<b>INDICADORES</b>
Comprenden que algunas palabras reduplicadas son productos de sonidos de la naturaleza	<ul style="list-style-type: none"><li>• Identifican las palabras reduplicadas asociadas a los sonidos de la naturaleza.</li><li>• Explican el significado de palabras reduplicadas relacionadas con los sonidos de la naturaleza.</li><li>• Escriben palabras reduplicadas mediante sonidos escuchados de la naturaleza.</li></ul>
Producen pequeños poemas inspirados en la audición de los sonidos de la naturaleza.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Comunican sentimientos e ideas relacionados con los sonidos de la naturaleza.</li><li>• Usan palabras reduplicadas referidas a sonidos de la naturaleza en sus poemas escritos.</li></ul>

**OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.**

**Yatiñani jaqi** (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

#### **EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Elaboran un folleto o muestrario con palabras reduplicadas que se asocian a sonidos de la naturaleza.**

#### **Ejemplos:**

- Comentan sobre los sonidos que escuchan a diario de la naturaleza.
- Hacen un listado de palabras que se asocian a sonidos de la naturaleza, las escriben y comentan sobre los cambios de significados de las palabras.

- En hojas de 15 x 15 cm. escriben una palabra reduplicada asociada a los sonidos de la naturaleza y hacen un dibujo que la represente. Cada niño debe hacer un mínimo de tres palabras.
- En grupos de tres niños, unen sus producciones para formar un folleto o muestrario del uso de palabras reduplicadas que se asocian con los sonidos de la naturaleza.

**ACTIVIDAD: Producen breves poemas que incluyen palabras reduplicadas.**

**Ejemplos:**

- Asocian sentimientos y sensaciones con algunas palabras reduplicadas derivadas de los sonidos de la naturaleza.
- Escriben los sentimientos que les despiertan algunos de los sonidos (y sus palabras reduplicadas) asociadas a sonidos de la naturaleza.
- Crean, al menos cuatro versos en lengua aymara, con palabras asociadas a los sonidos de la naturaleza.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

**Contenido Cultural: Arunaja Ist’jawi apxakipaña (Reduplicar palabras a través de la audición).**

La interacción del aymara con la naturaleza se debe a la gran capacidad de escuchar y comprender los sonidos de la naturaleza, cuya onomatopeya permite generar palabras reduplicadas. Ejemplo:

**Kullu kullu:** sonido que produce la tórtola andina, por lo que en aymara se denomina del mismo modo.

**Q’ixu q’ixu:** sonido que produce el relámpago en épocas de lluvia, por lo que en aymara lleva el mismo nombre, además, el relámpago tiene una connotación cultural que se relaciona a la buena o mala relación del hombre con la naturaleza.

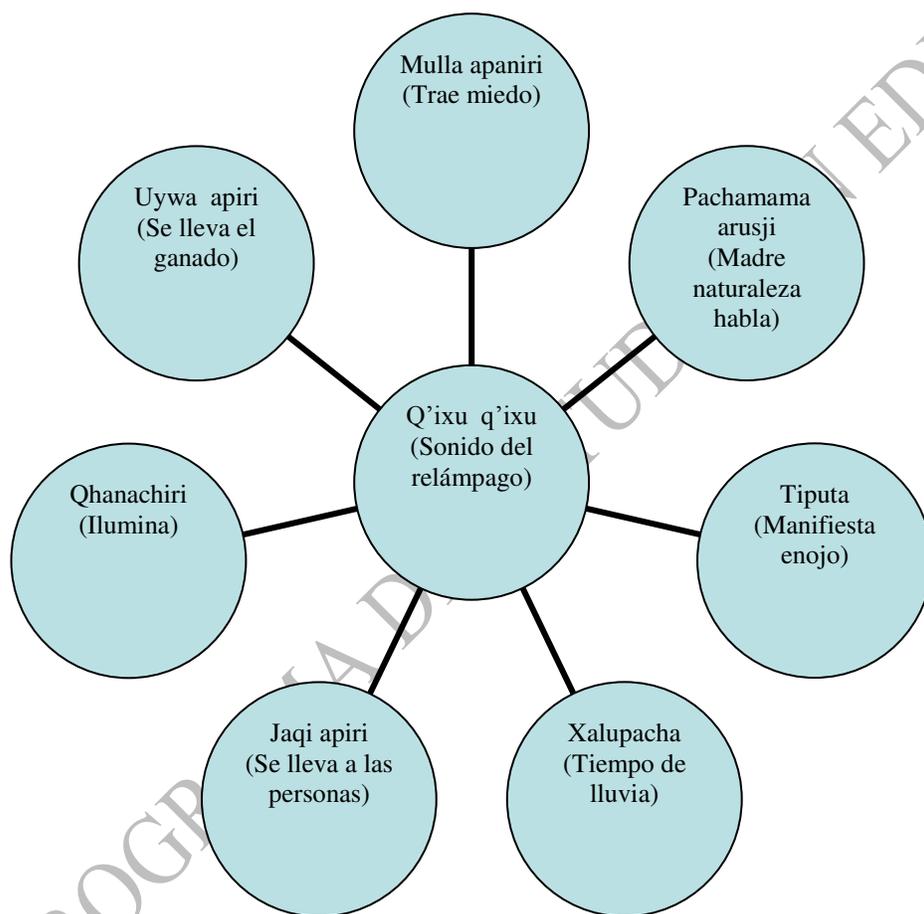
**Liqi liqi:** sonido que produce el ave andina propia del bofedal, cuyo nombre es producto del mismo sonido conformado por palabras reduplicadas.

**Luxu luxu:** sonido que produce la bajada de agua por el movimiento y golpe de piedras que arrastra la corriente.

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Liqi liqi: ave andina típica de los bofedales Ist'aña: escuchar Apxakipaña: reduplicar Juqhu: bofedal Mulla: miedo/ susto	Phuyu: pluma Tipuña: enojar Xallu: lluvia Arusiña: hablar
---	--

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Liqi liqi	Tapa Chiwchi K'anwa Maq'a Phuyu	Liqi liqi tapa Liqi liqi chiwchi Liqi liqi k'anwa Liqi liqi maq'a Liqi liqi phuyu	Nido de liqi liqi Pollo de liqi liqi Huevo de liqi liqi Alimento de liqi liqi Pluma de liqi liqi
-----------	---	---	--

**9. CMO: Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.**

**Contenido Cultural: Juyra sata (Siembra de la quínoa).**

<b>APRENDIZAJES ESPERADOS</b>	<b>INDICADORES</b>
Comprenden el significado y proceso de <b>juyra sata</b> (siembra de la quínoa) en la cultura aymara.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Identifican el significado de <b>juyra sata</b> (siembra de la quínoa) para la comunidad aymara.</li><li>• Identifican a los que participan y roles que cumplen en la actividad de <b>juyra sata</b>.</li></ul>
Producen o recrean en lengua aymara, relatos breves referidos al <b>juyra sata</b> (siembra de la quínoa).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Seleccionan información relevante sobre el <b>juyra sata</b>.</li><li>• Narran en secuencia lógica hechos, situaciones o experiencias personales referidos a <b>juyra sata</b>, usando lengua aymara.</li><li>• Revisan la escritura de palabras y oraciones en lengua aymara.</li></ul>

**OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.**  
**Pachamama** (Madre naturaleza): generadora y procreadora de la vida en el mundo, ella habla, siente, se enoja y se alegra, por tanto el **jaqi** (persona íntegra) como parte de la naturaleza, interactúa con ella constantemente, así el desarrollo y éxito personal y comunitario depende de la relación entre hombre y naturaleza.

#### **EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Registran y comunican en forma manuscrita o digital textos breves sobre la actividad de juyra sata (siembra de la quínoa).**

#### **Ejemplos:**

- A partir de imágenes de paisajes andinos y de la siembra de la quínoa comentan lo que ven y su importancia para el pueblo aymara.
- Entrevistan a sus familiares sobre el significado del **juyra sata** (siembra de la quínoa).
- Buscan información escrita sobre el **juyra sata**.

- Escriben un breve texto (descriptivo o informativo) sobre los elementos que se requieren para la siembra de la quinoa, participantes, roles, y cómo se realiza el **juyra sata**, incluyendo información relevante.
- Realizan dibujos para ilustrar su escrito.

**ACTIVIDAD: Recrean un texto narrativo sobre el juyra sata, en lengua aymara.**

**Ejemplos:**

- Escuchan dos o tres textos relacionados con el **juyra sata**.
- Leen los textos, en parejas, en forma independiente.
- Seleccionan uno de los textos y lo recrean transformándolo a otro tipo de texto, por ejemplo, cómic, afiche, folleto o tríptico, acróstico, etc., incluyendo palabras y expresiones en lengua aymara.
- Revisan sus escritos de manera de resguardar la claridad en la escritura, su corrección y el mensaje del texto.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

**Contenido Cultural: Juyra sata (Siembra de la quinoa).**

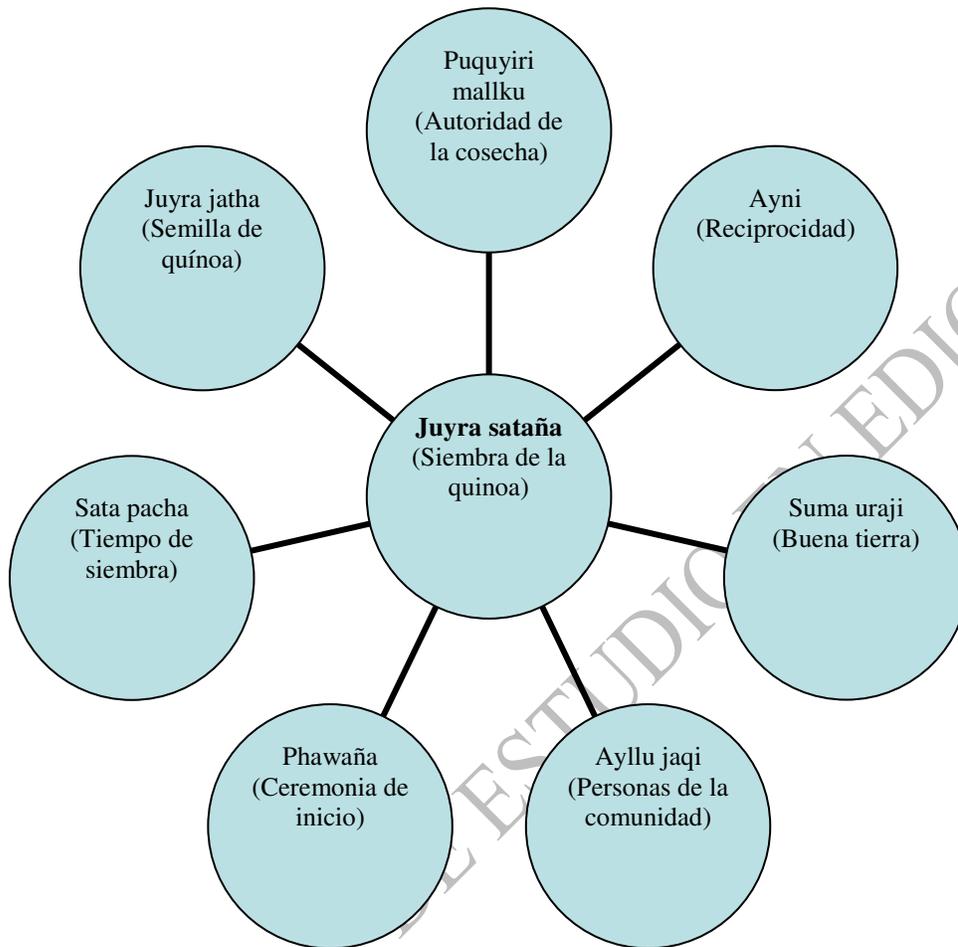
**Juyra** (la quinoa) es el producto y alimento base en la cultura aymara, cuyo proceso productivo desde la siembra hasta la cosecha está muy vinculado a la práctica concreta ceremonial y vivencial de la cultura.

**Juyra sata** (siembra de la quinoa) se realiza entre los meses de septiembre y octubre, es motivo muy especial de ritos agrícolas, se reúne la familia y la comunidad, se produce el **ayni** (reciprocidad) hasta que la comunidad toda haya terminado la siembra, se espera el tiempo y día propicio, la tierra está preparada, las semillas deben elegirse y combinar los colores, cada miembro de la familia tendrá su siembra y participará tomando distintos roles.

**REPERTORIO LINGÜÍSTICO**

Juyra: quinoa	Phawa: ceremonia de inicio
Sataña: sembrar	Puquyaña: cultivar
Ayni: ayuda mutua/ reciprocidad	Q'illu juyra: quinoa amarilla
Jatha: semilla	Wila juyra: quinoa colorada
Uraji: tierra/ territorio	Janq'u juyra: quinoa blanca
	Liryu juyra: quinoa rosada

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPA SINTÁCTICO

Juyra	Sataña Phiyaña Jatha Maq'a Yapu	Juyra sataña Juyra phiyaña Juyra jatha Juyra maq'a Juyra yapu	Siembra de quínoa Cocinar quínoa Semilla de quínoa Comida de quínoa Sembradío de quínoa
-------	---	---	---

**10. CMO: Identificación de diferentes tipos de textos presentes en la literatura indígena.**

**Contenido Cultural: Taqi qilqatanaja (Tipos de textos escritos).**

<b>APRENDIZAJE ESPERADOS</b>	<b>INDICADORES</b>
Comprenden diferentes tipos de textos presentes en la literatura aymara.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Reconocen los sentimientos, emociones e ideas que se expresan a través de los textos leídos.</li><li>• Explican el propósito principal de los textos leídos.</li><li>• Representan a través de alguna expresión artística (danza, dramatización, canto) los contenidos de los textos abordados.</li></ul>
Escriben en forma clara y coherente textos breves sobre fenómenos o elementos de la naturaleza, en lengua aymara.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Comunican por escrito un mensaje (sentimientos, ideas) en lengua aymara.</li><li>• Expresan sus ideas en secuencia lógica.</li></ul>

**OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.**

**Yatiñani jaqi** (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Dramatizan el contenido de un poema o relato de la literatura aymara.**

**Ejemplos:**

- Recolectan entre sus familiares diferentes textos poéticos o narrativos de la literatura aymara.
- Seleccionan uno de ellos para representarlo, con orientación del docente o educador(a) tradicional.
- Aprenden de memoria el poema seleccionado en lengua aymara, cuidando su pronunciación y fuerza expresiva.

- Representan el contenido del texto a través de una dramatización.

**ACTIVIDAD: Copian diferentes versos de los poemas leídos.**

**Ejemplos:**

- Leen tres diferentes poemas breves del pueblo aymara.
- Seleccionan los versos que más les gustan de los textos leídos, comentando su significado.
- Copian en sus cuadernos o en tarjetones los versos seleccionados.
- Realizan un dibujo que represente el contenido de los versos.
- Recitan el poema ante sus compañeros.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE/EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

**Contenido Cultural: Taqi qilqatanaja (Tipos de textos escrito).**

Dentro de la literatura aymara se encuentran diferentes tipos de textos transmitidos oralmente de generación en generación y que en la actualidad se encuentran escritos entre las que encontramos:

**Arawi** (noticia): Las informaciones del acontecer cotidiano fueron transmitidos mediante la oralidad, sin embargo, hoy se utilizan medios tecnológicos para la escritura y difusión de noticias.

**Yarawi** (poesía): las poesías en general son inspiradas en la pachamama (madre naturaleza, cuya elaboración cautiva la sensibilidad humana al sentirse parte de ella.

**Jarawi** (relato): existen relatos de tipo fundacional que cuentan el modo de ser de la cultura, relatos cosmogónicos sobre mitos de origen del mundo, relatos cosmológicos que entregan noción de mundo, además de relatos históricos de carácter local relativo a la comunidad, pueblo y cultura.

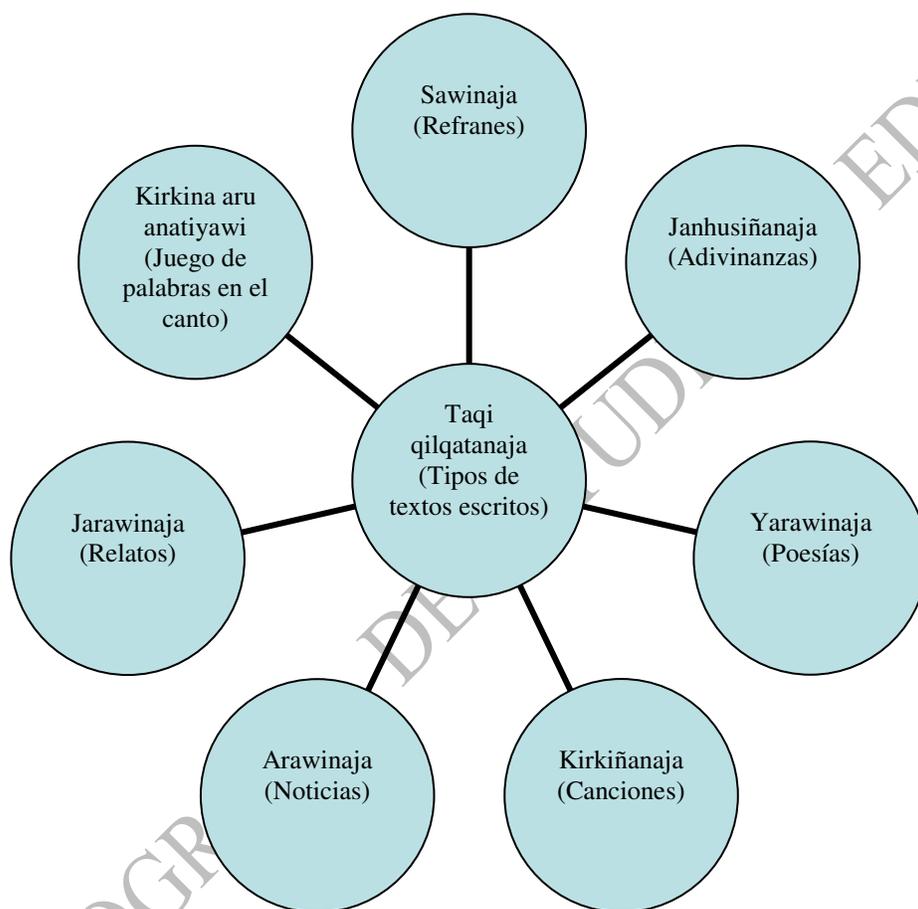
**Janhusña** (adivinanza): las adivinanzas contadas para entretención son elaboradas de la interacción del hombre y naturaleza cuyo contenido describe a la Pachamama (madre naturaleza) con características de persona.

**Kirkina aru anatiyaw** (juego de palabras en el canto): son canciones de tipo ceremonial pero al mismo tiempo jocoso sirve para establecer un diálogo interactivo entre grupo de hombres y mujeres por lo general juventud, cuya melodía guía las creaciones espontáneas.

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Arawi: noticia Jarawi: relato Yarawi: poesía Janhusiña: adivinanza Kirkiña: cantar	Anatiña: jugar Layra: antiguo
--	----------------------------------

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO

Jaraw Araw Yaraw Kirk Anat	iri	Jarawiri Arawiri Yarawiri Kirkiri Anatiri	Relator Periodista Poeta Cantante Jugador
--	-----	---	---

## EJEMPLO DE DESARROLLO DE UNA CLASE EN LENGUA AYMARA

La clase propuesta enfatiza los aprendizajes del eje de “**Comunicación escrita**”, a través de actividades que se orientan a la identificación y valoración de los textos literarios breves en lengua aymara.

El contenido cultural de la clase es **Taqi qilqatanaja (Tipos de textos escrito)** y busca promover en niños y niñas el gusto por los textos aymara, su adecuada pronunciación, así como la valoración por los significados culturales que expresa.

El docente o educador(a) tradicional deberá apoyar en la lectura de oraciones en lengua quechua a los niños y niñas, para que de esta forma puedan usar la lengua de manera contextualizada y con sentido en distintas situaciones comunicativas, tanto dentro como fuera del aula.

Para esta clase, se consideró el contenido mínimo obligatorio que se presenta a continuación, el contenido cultural **Taqi qilqatanaja (Tipos de textos escrito)**, dos aprendizajes esperados referidos a la lectura comprensiva de textos literarios del pueblo aymara e indicadores de evaluación de los aprendizajes a trabajar durante la clase.

**CMO: Identificación de diferentes tipos de textos presentes en la literatura indígena.**

**Contenido Cultural: Taqi qilqatanaja (Tipos de textos escritos).**

<b>APRENDIZAJES ESPERADOS</b>	<b>INDICADORES</b>
Comprenden diferentes tipos de textos presentes en la literatura aymara.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Explican el propósito principal de los textos leídos.</li><li>• Reconocen los sentimientos, emociones e ideas que se expresan a través de los textos leídos.</li></ul>
Escriben en forma clara y coherente textos breves sobre fenómenos o elementos de la naturaleza, en lengua aymara.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Comunican por escrito un mensaje (sentimientos, ideas) en lengua aymara.</li></ul>

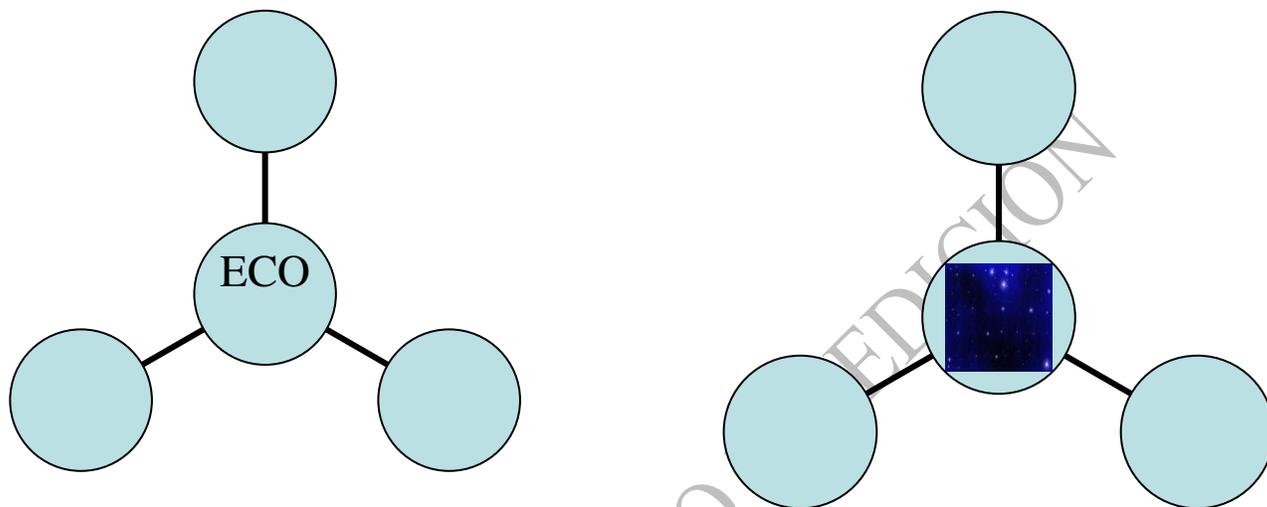
### **CLASE**

#### **INICIO:**

El docente o educador(a) tradicional presenta la imagen de un cielo estrellado y pregunta a los alumnos: ¿Qué ven? ¿Cómo es el cielo que observan? ¿Qué nos dice un cielo estrellado? ¿Cómo lo saben?

Luego les pregunta si han escuchado al eco, ¿Que es? ¿dónde escuchamos el eco? ¿Por qué se produce? (el educador recoge los saberes y creencias que los niños expresan).

El educador puede elaborar dos organizadores como los siguientes y escribir en lengua aymara las ideas que expresan niños y niñas.



Una vez completados los organizadores comenta a los niños que leerá unos textos sobre los temas conversados.

## DESARROLLO

Niños y niñas escuchan con atención la lectura en lengua aymara, Anchanchu Mitu<sup>3</sup>. Es importante que los estudiantes puedan seguir con la vista la lectura del texto escrito, de manera de ir reconociendo palabras y expresiones en lengua aymara. Luego el mismo texto es leído en castellano por el educador, quien realiza una lectura expresiva, fluida y con entonación adecuadas.

Después de leer en conjunto en forma expresiva, el educador les señala que ha invitado a una persona de la comunidad a que lea un segundo texto, Wara wara<sup>4</sup>. Inmediatamente después de leído el texto en lengua aymara, se les pregunta cuál de los dos textos les gustó más y por qué, además, se indaga por el propósito de los textos (¿Para qué fue escrito el texto...? ¿Cómo lo sabes?). Se les invita a leerlo en conjunto, con expresividad. El docente o educador(a) tradicional también realiza preguntas sobre las emociones e ideas que se expresan en los textos, motivando la participación de niños y niñas.

## CIERRE

Para finalizar la clase, el educador pide a los niños que escriban en sus cuadernos un relato breve, versos o descripción sobre algún elemento o fenómeno de la naturaleza, por ejemplo:

<sup>3</sup> Extraído del libro: Humire, P. (2010) Relatos Tradicionales Aymara y Poemas. Publicado por el Ministerio de Educación de Chile.

<sup>4</sup> Ídem.

los cerros, utilizando palabras y expresiones en lengua aymara con ayuda del educador tradicional.

Colocan sus producciones en un lugar visible de la sala para que en la siguiente clase puedan compartir sus creaciones.

### SUGERENCIA DE EVALUACIÓN

El docente o educador(a) tradicional puede utilizar la siguiente pauta para observar y evaluar la comprensión del contenido cultural y el logro de los aprendizajes esperados abordados durante la clase.

El alumno o la alumna:	Categorías de desempeño			Observaciones
	Logrado 2 puntos	Medianamente Logrado 1 punto	Aún no logrado 0 punto	
Explica el propósito principal de cada uno de los textos leídos.	Identifica y explica el propósito de cada uno de los dos textos leídos.	Identifica, pero no es capaz de explicar el propósito de los textos leídos.	No es capaz de identificar ni explicar el propósito de los textos leídos.	
Reconocen los sentimientos, emociones e ideas que se expresan a través de los textos leídos.	Menciona sentimientos, emociones e ideas relevantes que se expresan en los textos leídos.	Menciona al menos un sentimiento o emoción e idea relevante presentada en los textos leídos.	Menciona algún detalle mencionado en alguno de los textos leídos, pero no es capaz de extraer sentimientos e ideas relevantes.	
Comunican por escrito un mensaje (sentimientos, ideas) en lengua aymara.	Escribe versos o relato sencillo que expresan con claridad sentimientos o vivencias, en lengua aymara.	Escribe ideas sueltas o palabras asociadas a sentimientos, referidos a aspectos de la naturaleza, en lengua aymara.	Escribe una o dos palabras o ideas pero no logra construir versos o un relato.	

## BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA

- Carvajal, J., Hernández, A., Ramos, N. y col. (2001) Diccionario Ilustrado Aymara, Español, Inglés, Francés. Pehuén Editores, Santiago de Chile.
- Diccionario Aymara Español en línea: <http://www.katari.org>. Consultado en octubre 2012.
- Diccionario Aymara-Español en línea: <http://www.tierra-inca.com/dico/view.php?lg=es&lg1=ay&lg2=es&opt=&pg=q>. Consultado en octubre de 2012.
- Fernández Juárez, Gerardo (2002) Simbolismo ritual entre los aymara: mesas y yatiris. Tesis Doctoral. <http://eprints.ucm.es/1678/> consultado en noviembre de 2012.
- Grebe, M.E. (2000) Culturas indígenas de Chile: Un estudio preliminar. Pehuén Editores, Santiago de Chile.
- Humire, P. (2010) Relatos tradicionales Aymara y poemas. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Ministerio de Educación, Santiago de Chile.
- Ministerio de Agricultura de Perú (2007) Fiestas y Rituales en la conservación de la Agrobiodiversidad en el Perú. Consultado en septiembre de 2012: <http://www.inia.gob.pe/genetica/insitu/Libro%20Fiestas%20y%20Rituales-.pdf>
- Ministerio de Educación (2012) Programa de Estudio Tercer Año Básico. Sector Lengua Indígena Aymara. Programa de Educación Intercultural Bilingüe, Santiago de Chile.
- Ministerio de Educación (2010) Pongan mucha atención. Programa de Educación Intercultural Bilingüe, Santiago, Chile.
- MINEDUC; UNICEF (2010) Guías pedagógicas del sector de lengua indígena: Material de Apoyo para la enseñanza del Aymara. Santiago de Chile.
- Ministerio de Educación (2011) Estudio sobre la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe. Programa de Educación Intercultural Bilingüe-Orígenes, Santiago de Chile.
- Pavez, A.M; Recart, C. (2006) El niño del Plomo. Editorial Amanuta, Santiago de Chile.
- Pavez, A.M; Recart, C. (2012) Animales, cuentos chilenos. Editorial Amanuta, Santiago de Chile.
- Plath, O. (2008). Geografía del mito y la leyenda chilenos. Fondo de Cultura Económica, Santiago de Chile.
- Programa de Educación Intercultural Bilingüe (2005) Mi Voz, Nuestra Historia. Categoría Infantil. Pehuén Editores, Santiago de Chile.
- Programa de Educación Intercultural Bilingüe (2005) Mi Voz, Nuestra Historia. Categoría Juvenil. Pehuén Editores, Santiago de Chile.
- Programa de Educación Intercultural Bilingüe (2005) Mi Voz, Nuestra Historia. Categoría Adultos. Pehuén Editores, Santiago de Chile.
- Recabarren, M. (2004). El cóndor y la pastora. Editorial Amanuta, Santiago de Chile.
- Recabarren, M. (2010). La música de las montañas. Editorial Amanuta, Santiago de Chile.

- Ser Indígena, culturas originarias de Chile: <http://www.beingindigenous.org/index.php/es/territorio-aymara/recursos/168-libro-parlama-amawtana-cuentos-de-la-madre-tierra-> . Consultado en noviembre de 2012.
- Serrano, B.; Navarro, H.; Muñoz, T. Cuentos de la Madre Tierra. [http://www.educarchile.cl/Userfiles/P0001%5CFile%5Ccuentos\\_aymaras.pdf](http://www.educarchile.cl/Userfiles/P0001%5CFile%5Ccuentos_aymaras.pdf). Consultado en noviembre de 2012.
- Construyendo Territorios. Narrativas Territoriales Aymara Contemporáneas: <http://www.grade.org.pe/upload/publicaciones/archivo/download/pubs/ConstruyendoTerritorios1.pdf> . Consultado en noviembre de 2012.
- Villalón, M. (2011) Hijos del Sol. Editorial Mataquito Limitada, Chile.

PROGRAMA DE ESTUDIO EN EDICIÓN